

Latin/English Monastic Prayers Before Meals

Mary's Secretary, Holy Face Feast,
February 17th, 2026.

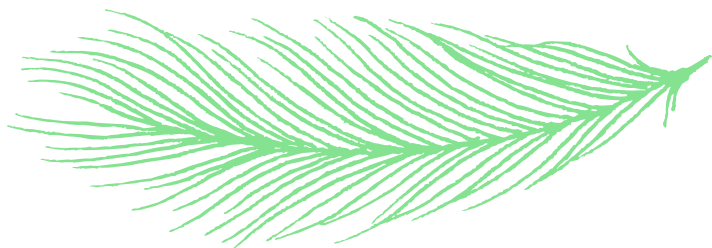


Table of Contents:

Advent/Lent:

Lunch, page... 4

Supper, page... 9

Christmas Octave:

Lunch, page... 19

Dinner, page... 25

Epiphany:

Lunch, page... 32

Dinner, page... 40

Maundy Thursday:

Lunch, page... 48

Dinner, page... 53

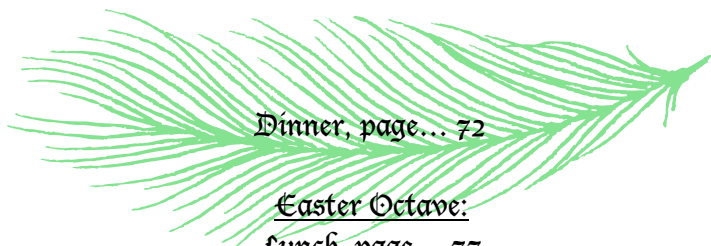
Good Friday:

Lunch, page... 58

Dinner, page... 63

Holy Saturday:

Lunch, page... 68



Dinner, page... 72

Easter Octave:

Lunch, page... 77

Dinner, page... 86

Ascensiontide:

Lunch, page... 88

Dinner, page... 95

Pentecost Octave:

Lunch, page... 102

Dinner, page... 108



Introduction

Stand if in choir.

V. Benedícite.

V. Bless the
Lord.

R. Benedícite.

R. Bless the
Lord.

V. Óculi
ómnium,

V. The eyes of all,

R. In te spérant,
Dómine, et tu
das escam
illórum in
tém pore
oportúno.
Aperis tu
manum tuam, et
imples omne
á nimal

R. Hope in Thee,
O Lord, and
Thou givest
them food in due
season. Thou
openest Thy
hand and fill all
creatures with
Thy blessing.



benedictiōne.

V. Glória Patri, et	V. Glory be to the
Fílio, * et	Father, and to
Spirítui Sancto.	the Son, * and to
	the Holy Ghost.

R. Sicut erat in	R. As it was in
príncipio, et	the beginning, is
nunc, et semper,	now, and ever
* et in sæcula	shall be, * world
sæculórum.	without end.
Amen.	Amen.

V. Kyrie, eléison.	V. Lord, have
	mercy.

R. Christe,	R. Christ, have
eléison	mercy.

V. Kyrie, eléison.	V. Lord, have
	mercy.

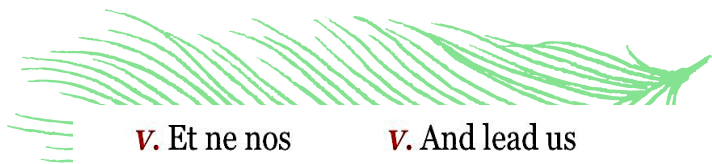


Pater noster ... Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis,	Who art in
sanctificétur	heaven,
nomen tuum.	hallowed be Thy
Advéniat	Name; Thy
regnum tuum.	kingdom come;
Fiat volúntas	Thy will be done
tua, sicut in cœlo	on earth as it is
et in terra.	in heaven. Give
Panem nostrum	us this day our
quotidiánum da	daily bread. And
nobis hodie. Et	forgive us our
dimítte nobis	trespasses, as we
débita nostra,	forgive those
sicut et nos	who trespass
dimíttimus	against us.
debitóribus	
nostris.	

Audibly again:



V. Et ne nos
indúcas in
tentatiónem.

V. And lead us
not into
temptation.

R. Sed líbera nos
a malo.

R. But deliver us
from evil.

The Blessing

Orémus.

Let us pray.

Bénedic,
Dómine, nos, ✠
et hæc tua dona,
quæ de tua
largitáte sumus
sumptúri. Per
Christum
Dóminum
nostrum.

Bless us, O Lord,
✠ and these Thy
gifts, which we
are about to
receive, from
Thy bounty.
Through Christ
our Lord.

R. Amen.

R. Amen.



R. Amen.

R. Amen.

R. Iube
domne/Dómine
benedícere.

R. Pray,
father/Lord, a
blessing.

Ben. Mensæ
cæléstis
partícipes fáciat
nos Rex ætérnæ
glóriæ.

Ben. May the
King of eternal
glory make us
partakers of His
heavenly table.

R. Amen.

R. Amen.



Introduction

Stand if in choir.

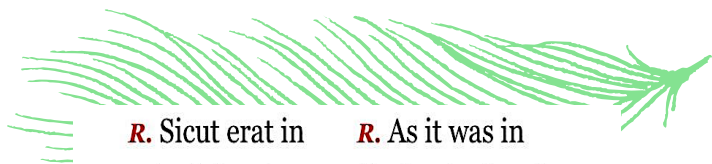
V. Tu autem, Dómine, miserére nobis.	V. But Thou, O Lord, have mercy on us.
---	---

R. Deo grátias.	R. Thanks be to God.
------------------------	--------------------------------

V. Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua.	V. May all Thy works praise Thee, O Lord.
---	--

R. Et Sancti tui benedícant tibi.	R. And let Thy saints bless Thee.
---	--

V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.	V. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holv Ghost.
---	---



R. Sicut erat in
princípio, et
nunc, et semper,
* et in sæcula
sæculórum.
Amen.

R. As it was in
the beginning, is
now, and ever
shall be, * world
without end.
Amen.

Thanksgiving

Orémus.

Let us pray.

Ágimus tibi
grátias,
omnípotens
Deus, pro
univérſis
benefíciis tuis:
Qui vivis et
regnas in sæcula
sæculórum.

We give Thee
thanks, Almighty
God, for all Thy
benefits: who
livest and
reignest world
without end.

R. Amen.

R. Amen.



Psalm 116

116:1 Laudáte
Dóminum,
omnes gentes: *
laudáte eum,
omnes pópuli:

116:1 Praise the
Lord, all ye
nations: * praise
him, all ye
people.

116:2 Quóniam
confirmáta est
super nos
misericórdia
eius: * et véritas
Dómini manet in
æténum.

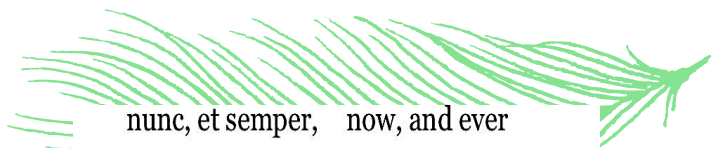
116:2 For his
mercy is
confirmed upon
us: * and the
truth of the Lord
remaineth
forever.

V. Glória Patri, et
Fílio, * et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the
Father, and to
the Son, * and to
the Holy Ghost.

R. Sicut erat in
princípio, et

R. As it was in
the beginning, is



nunc, et semper,	now, and ever
* et in sæcula	shall be, * world
sæculórum.	without end.
Amen.	Amen.

Conclusion

V. Kyrie, eléison. **V.** Lord, have
mercy.

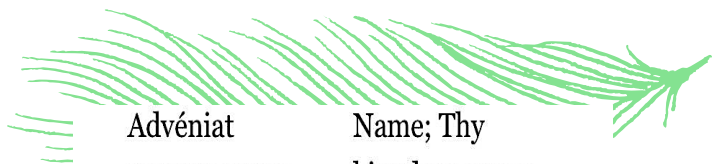
R. Christe,
eléison **R.** Christ, have
mercy.

V. Kyrie, eléison. **V.** Lord, have
mercy.

Pater noster ... Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis,	Who art in
sanctificétur	heaven,
nomen tuum.	hallowed be Thy

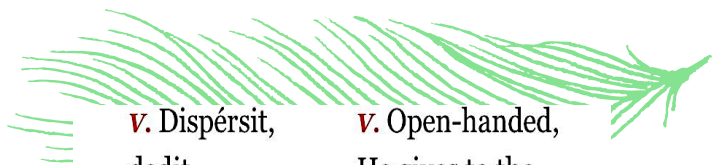


Advéniat	Name; Thy
regnum tuum.	kingdom come;
Fiat volúntas	Thy will be done
tua, sicut in cœlo	on earth as it is
et in terra.	in heaven. Give
Panem nostrum	us this day our
quotidiánum da	daily bread. And
nobis hodie. Et	forgive us our
dimítte nobis	trespasses, as we
débíta nostra,	forgive those
sicut et nos	who trespass
dimíttimus	against us.
debitóribus	
nostris.	

Audibly again:

V. Et ne nos	V. And lead us
indúcas in	not into
tentatiónem.	temptation.

R. Sed líbera nos	R. But deliver us
a malo.	from evil.



V. Dispérsit,
dedit
paupéribus.

V. Open-handed,
He gives to the
poor.

R. Iustítia eius
manet in
sæculum sæculi.

R. His justice
stands firm for
ever and ever.

V. Benedícam
Dóminum in
omni témpore.

V. I will bless the
Lord at all times.

R. Semper laus
eius in ore meo.

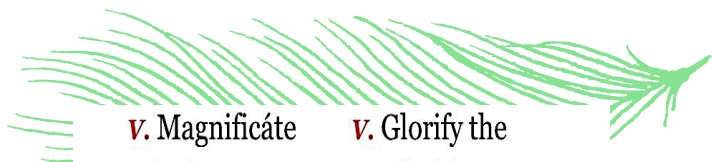
R. His praise
shall be always
on my lips.

V. In Dómino
laudábitur
ánima mea.

V. In the Lord
my soul shall
make its boast.

R. Aúdiánt
mansuéti, et
læténtur.

R. The humble
shall hear, and
be glad.



V. Magnificáte
Dóminum
mecum.

V. Glorify the
Lord with me.

R. Et exaltémus
nomen eius in
idípsum.

R. Together let
us praise His
name.

V. Sit nomen
Dómini
benedíctum.

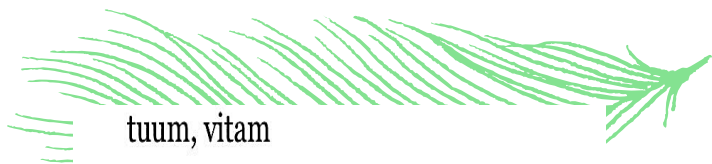
V. May the name
of the Lord be
blessed.

R. Ex hoc nunc
et usque in
sáeculum.

R. Both now for
evermore.

V. Retribúere
dignáre,
Dómine,
ómnibus, nobis
bona faciéntibus
propter nomen

V. Deign, O
Lord, to reward
with eternal life
all those who do
good to us in Thy
name.



tuum, vitam
ætérnam.

R. Amen.

R. Amen.

V. Benedicámus
Dómino.

V. Let us bless
the Lord.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to
God.

V. Fidélium
ánimæ per
misericórdiam
Dei requiéscent
in pace.

V. May the souls
of the faithful
departed,
through the
mercy of God,
rest in peace.

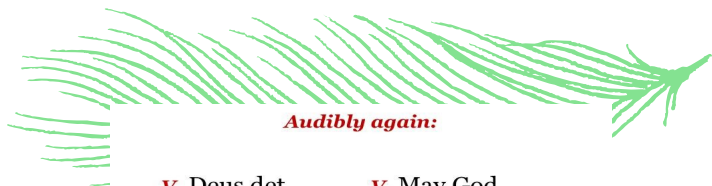
R. Amen.

R. Amen.



Silently:

Pater noster qui	Our Father who
es in cælis,	art in heaven,
sanctificétur	hallowed be Thy
nomen tuum.	Name; Thy
Advéniat	kingdom come;
regnum tuum.	Thy will be done
Fiat volúntas	on earth as it is
tua, sicut in cælo	in heaven. Give
et in terra.	us this day our
Panem nostrum	daily bread. And
quotidiánum da	forgive us our
nobis hodie. Et	trespasses, as we
dimítte nobis	forgive those
débita nostra,	who trespass
sicut et nos	against us. And
dimíttimus	lead us not into
debitóribus	temptation. But
nostris. Et ne	deliver us from
nos indúcas in	evil.
tentationem. Sed	
líberanos a malo.	



Audibly again:

V. Deus det
nobis ✚ suam
pacem.

V. May God
grant us ✚ his
peace.

R. Amen.

R. Amen.



Before Lunch

Christmas Octave

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedicite.

V. Bless the Lord.

R. Benedicite.

R. Bless the Lord.

V. Verbum caro factum est,
alleluia.

V. The Word was made flesh,
alleluia.

R. Et habitavit in nobis, alleluia.

R. And dwelt among us, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, * et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, * et in saecula
saeculorum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.

V. Kyrie, eleison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eleison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eleison.

V. Lord, have mercy.

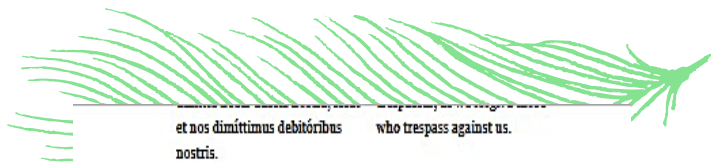
Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in caelis, sanctificetur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.



et nos dimittimus debitoribus who trespass against us.
nostris.

Audibly again:

V. Et ne nos inducas in **V.** And lead us not into
tentationem. temptation.
R. Sed libera nos a malo. **R.** But deliver us from evil.

The Blessing

Orémus.	Let us pray.
Benedic, Dómine, nos, ✠ et hæc tua dona, quæ de tua largitate sumus sumpturi. Per Christum Dóminum nostrum.	Bless us, O Lord, ✠ and these Thy gifts, which we are about to receive, from Thy bounty. Through Christ our Lord.
R. Amen.	R. Amen.
R. Iube domne/Dómine benedicere.	R. Pray, father/Lord, a blessing.
Ben. Mensæ cælestis partícipes fáciat nos Rex æternæ glóriæ.	Ben. May the King of eternal glory make us partakers of His heavenly table.
R. Amen.	R. Amen.
V. Notum fecit Dóminus, alleluia.	V. The Lord has made known, alleluia.
R. Salutare suum, alleluia.	R. His salvation, alleluia.

Afterward

AFTER LUNCH



After Lunch

Christmas Orator

Introduction

Stand if in choir.

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

V. But Thou, O Lord, have mercy on us.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Verbum caro factum est, alleluia.

V. The Word was made flesh, alleluia.

R. Et habitávit in nobis, alleluia.

R. And dwelt among us, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, † et in sæcula sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, † world without end. Amen.

Thanksgiving

Orémus.

Let us pray.

Ágimus tibi grátias, omnipotens Deus, pro uníversis beneficiis tuis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

We give Thee thanks, Almighty God, for all Thy benefits: who livest and reignest world without end.

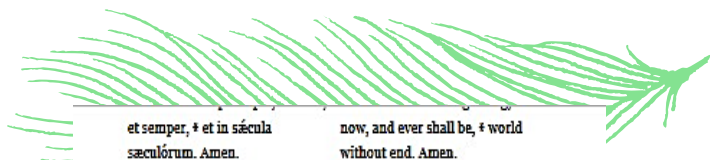
R. Amen.

R. Amen.

Psalms 97

97:1 Cantáte Dómino cánticum novum: † quia mirabilia fecit.

97:1 Sing ye to the Lord a new canticle: † because he hath done wonderful things.



et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

now, and ever shall be, * world
without end. Amen.

Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificetur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

V. Open-handed, He gives to the
poor.

R. Iustitia eius manet in sæculum
sæculi.

R. His justice stands firm for ever
and ever.

V. Benedícam Dóminum in omni
témpace.

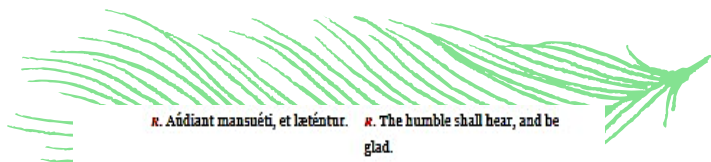
V. I will bless the Lord at all
times.

R. Semper laus eius in ore meo.

R. His praise shall be always on
my lips.

V. In Dómino laudábitur ánima
mea.

V. In the Lord my soul shall make
its boast.



R. Aúdiat mansuétí, et læténtur. **R.** The humble shall hear, and be glad.

V. Magnificáte Dóminum mecum. **V.** Glorify the Lord with me.

R. Et exaltémus nomen eins in idípsum. **R.** Together let us praise His name.

V. Sit nomen Dómini benedíctum. **V.** May the name of the Lord be blessed.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum. **R.** Both now for evermore.

V. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. **V.** Deign, O Lord, to reward with eternal life all those who do good to us in Thy name.

R. Amen. **R.** Amen.

V. Benedicámus Dómino. **V.** Let us bless the Lord.

R. Deo grátias. **R.** Thanks be to God.

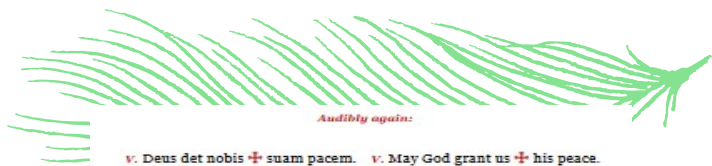
V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace. **V.** May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen. **R.** Amen.

Silently:

Pater noster qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimittimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentationem. Sed liberanos a malo.

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. But deliver us from evil.



Audibly again:

V. Deus det nobis ✙ suam pacem. *V.* May God grant us ✙ his peace.

R. Amen.

R. Amen.

V. Notum fecit Dóminus, allelúia. *V.* The Lord has made known,
alleluia.

R. Salutare suum, allelúia.

R. His salvation, alleluia.



Before Dinner

Christmas Oratio

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedicite.

V. Bless the Lord.

R. Benedicite.

R. Bless the Lord.

V. Verbum caro factum est,
alleluia.

V. The Word was made flesh,
alleluia.

R. Et habitavit in nobis, alleluia.

R. And dwelt among us, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, ⁊ et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, ⁊ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, ⁊ et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, ⁊ world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

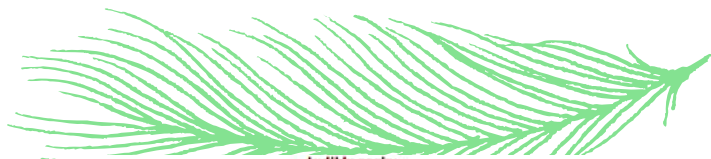
Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.



Audibly again:

v. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

v. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

The Blessing

Orémus.

Let us pray.

**Benedic, Dómine, nos, ☩ et hæc
tua dona, quæ de tua largitáte
sumus sumptúri. Per Christum
Dóminum nostrum.**

**Bless us, O Lord, ☩ and these
Thy gifts, which we are about to
receive, from Thy bounty.
Through Christ our Lord.**

R. Amen.

R. Amen.

R. Iube domne/Dómine
benedicere.

R. Pray, father/Lord, a blessing.

Ben. Ad cenam vitæ æternæ
perducát nos Rex æternæ glóriæ.

Ben. May the King of eternal glory
bring us to the supper of eternal
life.

R. Amen.

R. Amen.

v. Notum fecit Dóminus, alleluia.

v. The Lord has made known,
alleluia.

R. Salutáre suum, alleluia.

R. His salvation, alleluia.

Afterward

AFTER DINNER



After Dinner

Christmas Orature

Introduction

Stand if in choir.

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis.
V. But Thou, O Lord, have mercy on us.

R. Deo grátias.
R. Thanks be to God.

V. Verbum caro factum est, alleluia.
V. The Word was made flesh, alleluia.

R. Et habitávit in nobis, alleluia.
R. And dwelt among us, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
V. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.
R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, * world without end. Amen.

Thanksgiving

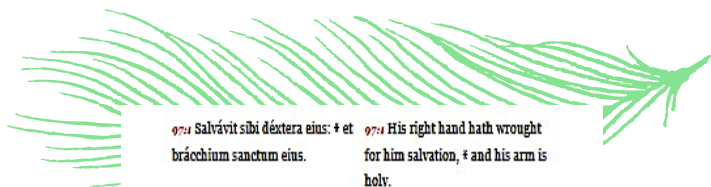
Orémus.
Let us pray.

Benedíctus Dens in donis suis, et sanctus in ómnibus opéribus suis: Qui vivit et regnat in sæcula sæculórum.
Blessed is the Lord in His gifts, and holy in all His works. He who lives and reigns for ever and ever.

R. Amen.
R. Amen.

Psalm 97

97:1 Cantáte Dómino cánticum novum: * quia mirabilia fecit.
97:1 Sing ye to the Lord a new canticle: * because he hath done wonderful things.



97:1 Salvávit sibi dextera eius: ⁊ et
bráochium sanctum eius.

97:1 His right hand hath wrought
for him salvation, ⁊ and his arm is
holy.

97:2 Notum fecit Dóminus
salutáre suum: ⁊ in conspéctu
géntium revelávit iustítiam suam.

97:2 The Lord hath made known
his salvation: ⁊ he hath revealed
his justice in the sight of the
Gentiles.

97:3 Recordátus est misericórdiæ
suz, ⁊ et veritátis suz dómui
Israël.

97:3 He hath remembered his
mercy ⁊ and his truth toward the
house of Israel.

97:3 Vidérunt omnes términi
terræ ⁊ salutáre Dei nostri.

97:3 All the ends of the earth have
seen ⁊ the salvation of our God.

97:4 Iubiláte Deo, omnis terra: ⁊
cantáte, et exsultáte, et psállite.

97:4 Sing joyfully to God, all the
earth: ⁊ make melody, rejoice and
sing.

97:5 Psállite Dómino in cithara, in
cithara et voce psalmi: ⁊ in tubis
ductilibus, et voce tubæ córnæ.

97:5 Sing praise to the Lord on the
harp, on the harp, and with the
voice of a psalm: ⁊ with long
trumpets, and sound of cornet.

97:6 Iubiláte in conspéctu regis
Dómini: ⁊ moveátur mare, et
plenitúdo eius: orbis terrárum, et
qui hábitant in eo.

97:6 Make a joyful noise before
the Lord our king: ⁊ let the sea be
moved and the fulness thereof:
the world and they that dwell
therein.

97:8 Flúmina plaudent manu,
simul montes exsultábunt a
conspéctu Dómini: ⁊ quóniam
venit iudicáre terram.

97:8 The rivers shall clap their
hands, the mountains shall
rejoice together at the presence of
the Lord: ⁊ because he cometh to
judge the earth.

97:9 Iudicábit orbem terrárum in
iustítia, ⁊ et pópulos in æquitáte.

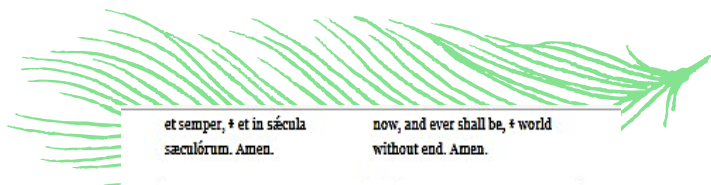
97:9 He shall judge the world with
justice, ⁊ and the people with
equity.

V. Glória Patri, et Fílio, ⁊ et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, ⁊ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,

R. As it was in the beginning, is



et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

now, and ever shall be, * world
without end. Amen.

Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

V. Open-handed, He gives to the
poor.

R. Iustitia eius manet in sæculum
sæculi.

R. His justice stands firm for ever
and ever.

V. Benedícam Dóminum in omni
tépore.

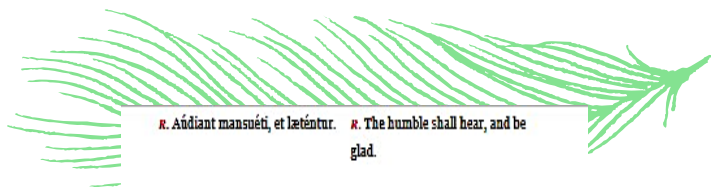
V. I will bless the Lord at all
times.

R. Semper laus eius in ore meo.

R. His praise shall be always on
my lips.

V. In Dómino laudábitur ánima
mea.

V. In the Lord my soul shall make
its boast.



R. *Audiant mansuēti, et lætēntur.* **R.** *The humble shall hear, and be glad.*

V. *Magnificāte Dōminum mecum.* **V.** *Glorify the Lord with me.*

R. *Et exaltēmus nomen eius in idīpsum.* **R.** *Together let us praise His name.*

V. *Sit nomen Dōmini benedīctum.* **V.** *May the name of the Lord be blessed.*

R. *Ex hoc nunc et usque in sēcūlum.* **R.** *Both now for evermore.*

V. *Retribuere dignāre, Dōmine, omnibus, nobis bona faciētibz propter nomen tuum, vitam æternam.* **V.** *Deign, O Lord, to reward with eternal life all those who do good to us in Thy name.*

R. *Amen.* **R.** *Amen.*

V. *Benedicāmus Dōmino.* **V.** *Let us bless the Lord.*

R. *Deo grātias.* **R.** *Thanks be to God.*

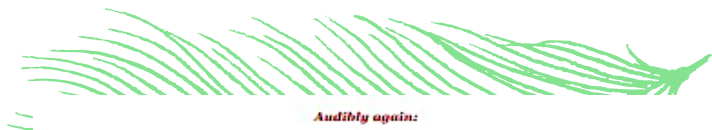
V. *Fidēlium animæ per misericōrdiam Dei requiēscant in pace.* **V.** *May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.*

R. *Amen.* **R.** *Amen.*

Silently:

Pater noster qui es in celis,
sanctificētur nomen tuum.
Advēniat regnum tuum. Fiat
volūntas tua, sicut in cœlo et in
terra. Panem nostrum
quotidiānum da nobis hodie. Et
dimitte nobis dēbita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.



Audibly again:

V. Deus det nobis ✠ suam pacem. **V.** May God grant us ✠ his peace.

R. Amen.

R. Amen.

V. Notum fecit Dóminus, allelúia. **V.** The Lord has made known,
alleluia.

R. Salutare suum, allelúia.

R. His salvation, alleluia.



Before Lunch

Epiphany

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedícite.

V. Bless the Lord.

R. Benedícite.

R. Bless the Lord.

V. Reges Tharsis et ínsulæ
múnera offerunt, allelúia.

V. The kings of Tharsis and of the
isles shall give presents, alleluia.

R. Reges Árabum, et Saba dona
addúcent, allelúia.

R. The kings of Arabia and Saba
shall bring gifts, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

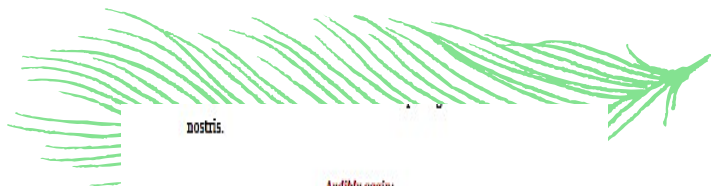
Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
cælo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.



nostris.

Audibly again:

V. Et ne nos inducas in
tentationem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

The Blessing

Orémus.

Let us pray.

Benedic, Dómine, nos, ☩ et hæc
tua dona, quæ de tua largitate
sumus sumpturi. Per Christum
Dóminum nostrum.

Bless us, O Lord, ☩ and these
Thy gifts, which we are about to
receive, from Thy bounty.
Through Christ our Lord.

R. Amen.

R. Amen.

R. Tibe domne/Dómine
benedicere.

R. Pray, father/Lord, a blessing.

Ben. Mensæ caléstis participes
faciat nos Rex æternæ glóriæ.

Ben. May the King of eternal glory
make us partakers of His
heavenly table.

R. Amen.

R. Amen.

V. Omnes de Saba vénient,
alleluia.

V. All they from Saba shall come,
alleluia.

R. Aurum et thus deferéntes,
alleluia.

R. Bringing gold and incense,
alleluia.

Afterward

AFTER LUNCH



After Lunch

Epiphany

Introduction

Stand (if in choir).

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

V. But Thou, O Lord, have mercy on us.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Reges Tharsis et insulæ múnera offerunt, allelúia.

V. The kings of Tharsis and of the isles shall give presents, alleluia.

R. Reges Árabum, et Saba dona addúcent, allelúia.

R. The kings of Arabia and Saba shall bring gifts, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, † et in sæcula sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, † world without end. Amen.

Thanksgiving

Orémus.

Let us pray.

Ágimus tibi grátias, omnipotens Deus, pro univérſis beneficiis tuis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

We give Thee thanks, Almighty God, for all Thy benefits: who livest and reignest world without end.

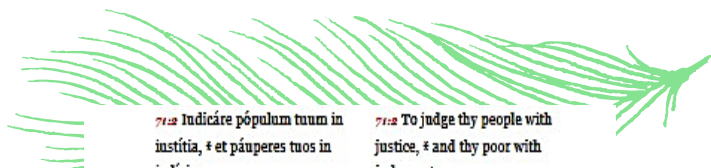
R. Amen.

R. Amen.

Psalm 71

71:2 Deus, iudícium tuum regi da: † et iustítiam tuam fílio regis:

71:2 Give to the king thy judgment, O God: † and to the king's son thy justice:



71:12 Indicáre pópulum tuum in
iustítia, * et páuperes tuos in
iudício.

71:12 To judge thy people with
justice, * and thy poor with
judgment.

71:13 Suscípant montes pacem
pópulo: * et colles iustítiam.

71:13 Let the mountains receive
peace for the people: * and the
hills justice.

71:14 Indicábit pánpere pópuli, et
salvos faciet filios páuperum: * et
humiliábit calumniatórem.

71:14 He shall judge the poor of the
people, and he shall save the
children of the poor: * and he
shall humble the oppressor.

71:15 Et permanébit cum sole, et
ante lunam, * in generatióne et
generatióne.

71:15 And he shall continue with
the sun, and before the moon, *
throughout all generations.

71:16 Descéndet sicut plúvia in
vellus: * et sicut stillicidia
stillántia super terram.

71:16 He shall come down like rain
upon the fleece; * and as showers
falling gently upon the earth.

71:17 Oriétur in diébus eius iustítia,
et abundántia pacis: * donec
auferátur luna.

71:17 In his days shall justice
spring up, and abundance of
peace, * till the moon be taken
away.

71:18 Et dominábitur a mari usque
ad mare: * et a flúmine usque ad
términos orbis terrárum.

71:18 And he shall rule from sea to
sea, * and from the river unto the
ends of the earth.

71:19 Coram illo prócident
Æthíopes: * et inimíci eius terram
lingent.

71:19 Before him the Ethiopians
shall fall down: * and his enemies
shall lick the ground.

71:10 Reges Tharsis, et insulæ
múnera offerent: * reges Árabum
et Saba dona addúcent.

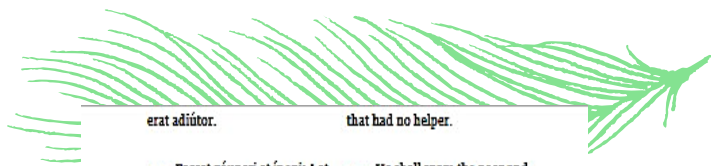
71:10 The kings of Tharsis and the
islands shall offer presents: * the
kings of the Arabians and of Saba
shall bring gifts:

71:11 Et adorábunt eum omnes
reges terræ: * omnes gentes
sérvient ei:

71:11 And all kings of the earth
shall adore him: * all nations shall
serve him.

71:12 Quia liberábit páuperem a
poténte: * et páuperem, cui non

71:12 For he shall deliver the poor
from the mighty: * and the needy



erat adiutor.

that had no helper.

71:13 Parcet páuperi et ímopi: * et
ánimas páuperum salvas fáciat.

71:13 He shall spare the poor and
needy: * and he shall save the
souls of the poor.

71:14 Ex usúris et iniquitáte
rédimet ánimas eórum: * et
honorábile nomen eórum coram
illo.

71:14 He shall redeem their souls
from usuries and iniquity: * and
their names shall be honourable
in his sight.

71:15 Et vivet, et dábitur ei de auro
Arábiæ, et adorábunt de ipso
semper: * tota die benedicent ei.

71:15 And he shall live, and to him
shall be given of the gold of
Arabia, for him they shall always
adore: * they shall bless him all
the day.

71:16 Et erit firmaméntum in terra
in summis móntium,
superextollétur super Libanum
fructus eius: * et florébunt de
civitáte sicut fænum terræ.

71:16 And there shall be a
firmament on the earth on the
tops of mountains, above Libanus
shall the fruit thereof be exalted:
* and they of the city shall
flourish like the grass of the earth.

71:17 Sit nomen eius benedictum
in sæcula: * ante solem pérmanet
nomen eius.

71:17 Let his name be blessed for
evermore: * his name continueth
before the sun.

71:17 Et benedicéntur in ipso
omnes tribus terræ: * omnes
gentes magnificábunt eum.

71:17 And in him shall all the
tribes of the earth be blessed: * all
nations shall magnify him.

71:18 Benedictus Dóminus, Deus
Israël, * qui facit mirabília solus:

71:18 Blessed be the Lord, the God
of Israel, * who alone doth
wonderful things.

71:19 Et benedíctum nomen
maiestátis eius in ætérnum: * et
replébatur maiestáte eius omnis
terra: fiat, fiat.

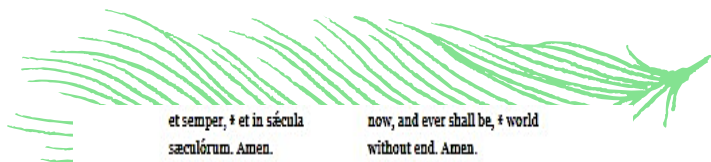
71:19 And blessed be the name of
his majesty for ever: * and the
whole earth shall be filled with his
majesty. So be it. So be it.

V. Glória Patri, et Filio, * et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper: * et in sæculis.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world



et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

V. Open-handed, He gives to the
poor.

R. Iustitia eius manet in sæculum
sæculi.

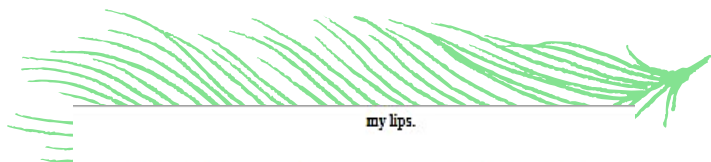
R. His justice stands firm for ever
and ever.

V. Benedicam Dóminum in omni
témpace.

V. I will bless the Lord at all
times.

R. Semper laus eius in ore meo.

R. His praise shall be always on



my lips.

V. In Dómino laudábitur ánima mea.

V. In the Lord my soul shall make its boast.

R. Audíant mansuétí, et læténtur.

R. The humble shall hear, and be glad.

V. Magnificáte Dóminum mecum.

V. Glorify the Lord with me.

R. Et exaltémus nomen eius in idípsum.

R. Together let us praise His name.

V. Sit nomen Dómini benedíctum.

V. May the name of the Lord be blessed.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

R. Both now for evermore.

V. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam.

V. Deign, O Lord, to reward with eternal life all those who do good to us in Thy name.

R. Amen.

R. Amen.

V. Benedicámus Dómino.

V. Let us bless the Lord.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiáscant in pace.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

R. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidíannum da nobis hodie. Et dímítte nobis débíta nostra, sicut

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against



æternam.

R. Amen.

R. Amen.

V. Benedicamus Dómino.

V. Let us bless the Lord.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ per
misericórdiam Dei requiészant in
pace.

V. May the souls of the faithful
departed, through the mercy of
God, rest in peace.

R. Amen.

R. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in cælis,
sanctificétur nomen tuum.
Adveniát regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in cælo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos indúcas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

Audibly again:

V. Deus det nobis ✠ suam pacem.

V. May God grant us ✠ his peace.

R. Amen.

R. Amen.

V. Omnes de Saba vénient,
allelúia.

V. All they from Saba shall come,
alleluia.

R. Aurum et thus deferéntes,
allelúia.

R. Bringing gold and incense,
alleluia.



Before Dinner

Epiphany

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedícite.

V. Bless the Lord.

R. Benedícite.

R. Bless the Lord.

V. Reges Tharsis et insulae
múnera offerunt, alleluia.

V. The kings of Tharsis and of the
isles shall give presents, alleluia.

R. Reges Árabum, et Saba dona
addúcent, alleluia.

R. The kings of Arabia and Saba
shall bring gifts, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, † et in saecula
saeculorum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

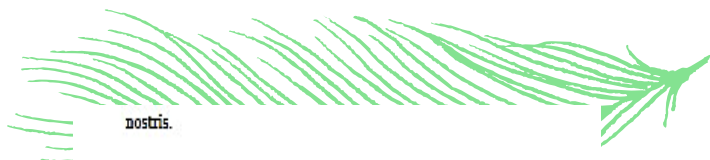
Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in caelis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimíttimus debitoribus

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.



nostris.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed líbera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

The Blessing

Orémus.

Let us pray.

Bénedic, Dómine, nos, ☩ et hæc
tua dona, quæ de tua largitáte
sumus sumptúri. Per Christum
Dóminum nostrum.

Bless us, O Lord, ☩ and these
Thy gifts, which we are about to
receive, from Thy bounty.
Through Christ our Lord.

R. Amen.

R. Amen.

R. Iube domne/Dómine
benedicere.

R. Pray, father/Lord, a blessing.

Ben. Ad cenam vitæ æternæ
perducát nos Rex æternæ glóriæ.

Ben. May the King of eternal glory
bring us to the supper of eternal
life.

R. Amen.

R. Amen.

V. Omnes de Saba vénient,
allelúia.

V. All they from Saba shall come,
alleluia.

R. Aurum et thus deferéntes,
allelúia.

R. Bringing gold and incense,
alleluia.

Afterward

AFTER DINNER



After Dinner

Epiphany

Introduction

Stand if in choir.

V. Tu autem, Dómine, miserére
nobis.

V. But Thou, O Lord, have mercy
on us.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Reges Tharsis et insulae
múnera offerunt, alleluia.

V. The kings of Tharsis and of the
isles shall give presents, alleluia.

R. Reges Árabum, et Saba dona
addúcent, alleluia.

R. The kings of Arabia and Saba
shall bring gifts, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.

Thanksgiving

Orémus.

Let us pray.

Benedíctus Deus in donis suis, et
sanctus in ómnibus opéribus suis:
Qui vivit et regnat in sæcula
sæculórum.

Blessed is the Lord in His gifts,
and holy in all His works. He who
lives and reigns for ever and ever.

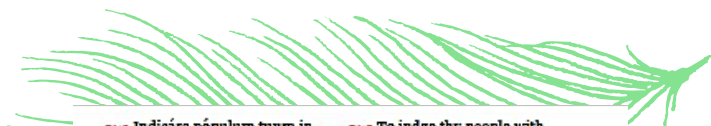
R. Amen.

R. Amen.

Psalms 71

71:2 Deus, iudícium tuum regi da:
* et iustitiam tuam fílio regis:

71:2 Give to the king thy
judgment, O God: * and to the
king's son thy justice:



71:2 Iudicāre pópulum tuum in
iustitia, * et páuperes tuos in
indicio.

71:2 To judge thy people with
justice, * and thy poor with
judgment.

71:3 Suscípiant montes pacem
pópulo: * et colles iustitiam.

71:3 Let the mountains receive
peace for the people: * and the
hills justice.

71:4 Iudicábit páuperes pópuli, et
salvos faciet filios páuperum: * et
humiliábit calumniatórem.

71:4 He shall judge the poor of the
people, and he shall save the
children of the poor: * and he
shall humble the oppressor.

71:5 Et permanébit cum sole, et
ante lunam, * in generatióne et
generatióne.

71:5 And he shall continue with
the sun, and before the moon, *
throughout all generations.

71:6 Descéndet sicut plúvia in
vellus: * et sicut stillicidia
stillántia super terram.

71:6 He shall come down like rain
upon the fleece: * and as showers
falling gently upon the earth.

71:7 Oriétur in diébus eius iustitia,
et abundántia pacis: * donec
auferátur luna.

71:7 In his days shall justice
spring up, and abundance of
peace, * till the moon be taken
away.

71:8 Et dominábitur a mari usque
ad mare: * et a flúmine usque ad
términos orbis terrárum.

71:8 And he shall rule from sea to
sea, * and from the river unto the
ends of the earth.

71:9 Coram illo prócident
Æthiopes: * et inimici eius terram
lingent.

71:9 Before him the Ethiopians
shall fall down: * and his enemies
shall lick the ground.

71:10 Reges Tharsis, et insulæ
múnera offerent: * reges Árabum
et Saba dona addúcent.

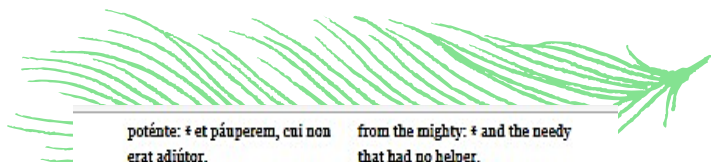
71:10 The kings of Tharsis and the
islands shall offer presents: * the
kings of the Arabians and of Saba
shall bring gifts:

71:11 Et adorábunt eum omnes
reges terræ: * omnes gentes
sérvient ei:

71:11 And all kings of the earth
shall adore him: * all nations shall
serve him.

71:12 Quia liberábit páuperem a
poténte: * et páuperem, cui non

71:12 For he shall deliver the poor
from the mighty: * and the needy



potente: * et páuperem, cui non
erat adiutor.

from the mighty: * and the needy
that had no helper.

71:13 Parcet páuperi et ínopi: * et
ánimas páuperum salvas fáciat.

71:13 He shall spare the poor and
needy: * and he shall save the
souls of the poor.

71:14 Ex usúris et iniquitáte
rédimet ánimas eórum: * et
honorábile nomen eórum coram
illo.

71:14 He shall redeem their souls
from usuries and iniquity: * and
their names shall be honourable
in his sight.

71:15 Et vivet, et dábitur ei de auro
Arábiæ, et adorábunt de ipso
semper: * tota die benedicent ei.

71:15 And he shall live, and to him
shall be given of the gold of
Arabia, for him they shall always
adore: * they shall bless him all
the day.

71:16 Et erit firmaméntum in terra
in summis móntium,
superextollétur super Líbanum
fructus eius: * et florébunt de
civitáte sicut fenum terræ.

71:16 And there shall be a
firmament on the earth on the
tops of mountains, above Líbanus
shall the fruit thereof be exalted:
* and they of the city shall
flourish like the grass of the earth.

71:17 Sit nomen eius benedictum
in sæcula: * ante solem pérmanet
nomen eius.

71:17 Let his name be blessed for
evermore: * his name continueth
before the sun.

71:17 Et benedicéntur in ipso
omnes tribus terræ: * omnes
gentes magnificábunt eum.

71:17 And in him shall all the
tribes of the earth be blessed: * all
nations shall magnify him.

71:18 Benedíctus Dóminus, Deus
Israël, * qui facit mirabília solus:

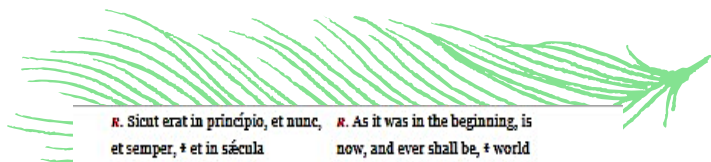
71:18 Blessed be the Lord, the God
of Israel, * who alone doth
wonderful things.

71:19 Et benedíctum nomen
maiestátis eius in ætérnum: * et
replébatur maiestáte eius omnis
terra: fiat, fiat.

71:19 And blessed be the name of
his majesty for ever: * and the
whole earth shall be filled with his
majesty. So be it. So be it.

v. Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui Sancto.

v. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.



R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, * et in sæcula
sæculorum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.

Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificetur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus débitóribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in
tentatióem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

V. Open-handed, He gives to the
poor.

R. Iustítia eius manet in sæculum
sæculi.

R. His justice stands firm for ever
and ever.

V. Benedícam Dóminum in omni
témpace.

V. I will bless the Lord at all
times.

R. Semper laus eius in ore meo.

R. His praise shall be always on
my lips.

V. In Dómino laudábitur ánima

V. In the Lord my soul shall make



mea.

its boast.

R. Aúdiat mansuétí, et læténtur.

R. The humble shall hear, and be glad.

V. Magnificáte Dóminum mecum.

V. Glorify the Lord with me.

R. Et exaltémus nomen eius in idípsum.

R. Together let us praise His name.

V. Sit nomen Dómini benedíctum.

V. May the name of the Lord be blessed.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

R. Both now for evermore.

V. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam æternam.

V. Deign, O Lord, to reward with eternal life all those who do good to us in Thy name.

R. Amen.

R. Amen.

V. Benedicámus Dómino.

V. Let us bless the Lord.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

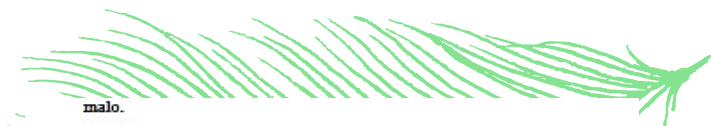
R. Amen.

R. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentationem. Sed libera nos a

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. But deliver us from evil.



malo.

Audibly again:

V. Deus det nobis + suam pacem. **V.** May God grant us + his peace.

R. Amen.

R. Amen.

V. Omnes de Saba vénient,
allelúia.

V. All they from Saba shall come,
alleluia.

R. Aurum et thus deferéntes,
allelúia.

R. Bringing gold and incense,
alleluia.



Before Lunch

Maundy Thursday

Introduction

Kneel.

v. Christus factus est pro nobis
obédiens usque ad mortem.

v. Christ for our sake became
obedient unto death.

Silently:

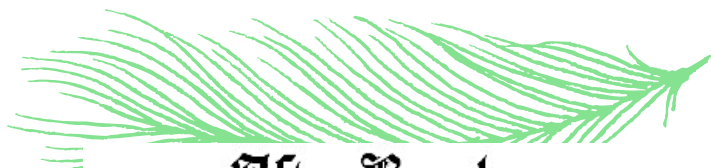
Pater noster qui es in cælis,
sanctificétur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in cælo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimíttimus debitóribus
nostris. Et ne nos indúcas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

The Blessing

Without words the table is blessed with the sign of the cross.





After Lunch

Maundy Thursday

Introduction

Kneel.

V. Christus factus est pro nobis
obédiens usque ad mortem.

V. Christ for our sake became
obedient unto death.

Psalm 50

50:3 Miserere mei, Deus, *
secúndum magnam
misericórdiam tuam.

50:3 Have mercy on me, O God, *
according to thy great mercy.

50:3 Et secúndum multitudinem
miseratiónum tuárum, * dele
iniquitátem meam.

50:3 And according to the
multitude of thy tender mercies *
blot out my iniquity.

50:4 Amplius lava me ab
iniquitáte mea: * et a peccáto meo
munda me.

50:4 Wash me yet more from my
iniquity, * and cleanse me from
my sin.

50:5 Quóniam iniquitátem meam
ego cognosco: * et peccátum
meum contra me est semper.

50:5 For I know my iniquity, * and
my sin is always before me.

50:6 Tibi soli peccávi, et malum
coram te feci: * ut iustificéris in
sermónibus tuis, et vincas cum
indicáris.

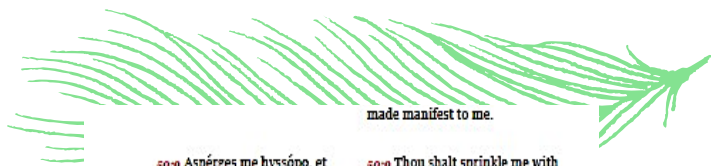
50:6 To thee only have I sinned,
and have done evil before thee: *
that thou mayst be justified in thy
words, and mayst overcome when
thou art judged.

50:7 Ecce enim, in iniquitatibus
conceptus sum: * et in peccátis
concepit me mater mea.

50:7 For behold I was conceived
in iniquities; * and in sins did my
mother conceive me.

50:8 Ecce enim, veritátem
dilexisti: * incérta et occulta
sapientiæ tuæ manifestásti mihi.

50:8 For behold thou hast loved
truth: * the uncertain and hidden
things of thy wisdom thou hast



made manifest to me.

50:9 Aspérget me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

50:9 Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

50:10 Audítui meo dabis gándium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

50:10 To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

50:11 Avérte faciém tuam a peccátiis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

50:11 Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

50:12 Cor mndum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

50:12 Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

50:13 Ne proiciás me a facië tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

50:13 Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

50:14 Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spírítu principáli confírma me.

50:14 Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

50:15 Docébo iníquos vias tuas: * et ímpíi ad te converténtur.

50:15 I will teach the unjust thy ways: * and the wicked shall be converted to thee.

50:16 Libéra me de sangüinibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

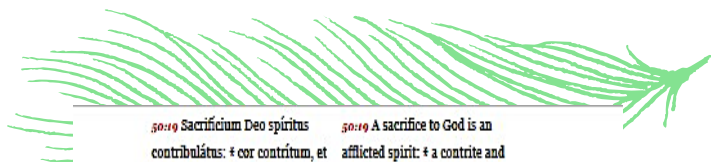
50:16 Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

50:17 Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

50:17 O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

50:18 Quóniam si voluísset sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

50:18 For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.



50:19 Sacrificium Deo spiritus
tribulatus: * cor contritum, et
humiliatum, Deus, non despicias.

50:19 A sacrifice to God is an
afflicted spirit: * a contrite and
humbled heart, O God, thou wilt
not despise.

50:20 Benigne fac, Domine, in
bona voluntate tua Sion: * ut
aedificentur muri Ierusalem.

50:20 Deal favourably, O Lord, in
thy good will with Sion; * that the
walls of Jerusalem may be built
up.

50:21 Tunc acceptabis sacrificium
iustitiae, oblationes, et holocausta:
* tunc imponent super altare
tuum vitulos.

50:21 Then shalt thou accept the
sacrifice of justice, oblations and
whole burnt offerings: * then
shall they lay calves upon thy
altar.

The Lord's Prayer

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

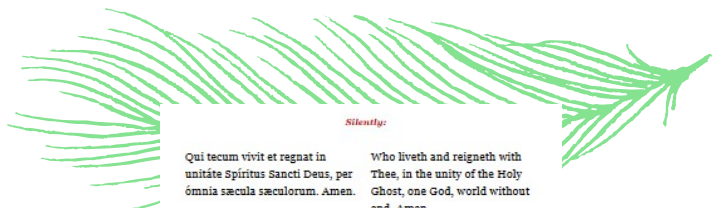
Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

Conclusion

Audibly:

Respice, quæsumus, Domine,
super hanc familiam tuam, pro
qua Dominus noster Iesus
Christus non dubitavit manibus
trahi nocentium, et crucis subire
tormentum.

Almighty God, we beseech Thee
graciously behold this Thy family,
for which our Lord Jesus Christ
was contented to be betrayed, and
given up into the hands of wicked
men, and to suffer death upon the
Cross.



Silently:

Qui tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti Deus, per
omnia saecula saeculorum. Amen.

Who liveth and reigneth with
Thee, in the unity of the Holy
Ghost, one God, world without
end. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.



Before Dinner

Maundy Thursday

Introduction

Kneel.

v. Christus factus est pro nobis
obediens usque ad mortem.

v. Christ for our sake became
obedient unto death.

Silently:

Pater noster qui es in cælis,
sanctificetur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in celo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus
nostris. Et ne nos indúcas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

The Blessing

Without words the table is blessed with the sign of the cross.



Afterward

AFTER DINNER



After Dinner

Maundy Thursday

Introduction

Kneel.

V. Christus factus est pro nobis
obédiens usque ad mortem.

V. Christ for our sake became
obedient unto death.

Psalm 50

50:3 Misérére mei, Deus, †
secúndum magnam
misericórdiam tuam.

50:3 Have mercy on me, O God, †
according to thy great mercy.

50:3 Et secúndum multitudinem
miseratiónum tuárum, † dele
iniquitátem meam.

50:3 And according to the
multitude of thy tender mercies †
blot out my iniquity.

50:4 Amplius lava me ab
iniquitáte mea: † et a peccáto meo
munda me.

50:4 Wash me yet more from my
iniquity, † and cleanse me from
my sin.

50:5 Quóniam iniquitátem meam
ego cognóscō: † et peccátum
meum contra me est semper.

50:5 For I know my iniquity, † and
my sin is always before me.

50:6 Tibi soli peccávi, et malum
coram te feci: † ut iustificeris in
sermónibus tuis, et vincas cum
iudicáris.

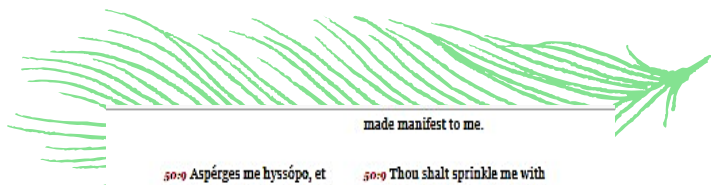
50:6 To thee only have I sinned,
and have done evil before thee: †
that thou mayst be justified in thy
words, and mayst overcome when
thou art judged.

50:7 Ecce enim, in iniquitatibus
conceptus sum: † et in peccátis
concepit me mater mea.

50:7 For behold I was conceived
in iniquities; † and in sins did my
mother conceive me.

50:8 Ecce enim, veritatem
dilexisti: † incérta et occulta
sapientiæ tuæ manifestásti mihi.

50:8 For behold thou hast loved
truth: † the uncertain and hidden
things of thy wisdom thou hast



made manifest to me.

50:9 Aspérget me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

50:9 Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: * thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

50:10 Audítui meo dabis gándium et lætítiam: * et exsultábunt ossa humiliáta.

50:10 To my hearing thou shalt give joy and gladness: * and the bones that have been humbled shall rejoice.

50:11 Avérte faciém tuam a peccátiis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

50:11 Turn away thy face from my sins, * and blot out all my iniquities.

50:12 Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

50:12 Create a clean heart in me, O God: * and renew a right spirit within my bowels.

50:13 Ne prócias me a faciē tua: * et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

50:13 Cast me not away from thy face; * and take not thy holy spirit from me.

50:14 Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritui principáli confirma me.

50:14 Restore unto me the joy of thy salvation, * and strengthen me with a perfect spirit.

50:15 Docébo iníquos vias tuas: * et impíi ad te converténtur.

50:15 I will teach the unjust thy ways: * and the wicked shall be converted to thee.

50:16 Libera me de sanguínibus, Deus, Deus salutis meæ: * et exsultábit lingua mea iustítiam tuam.

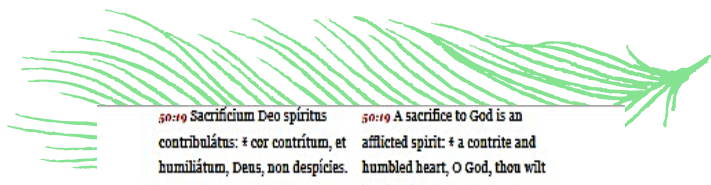
50:16 Deliver me from blood, O God, thou God of my salvation: * and my tongue shall extol thy justice.

50:17 Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

50:17 O Lord, thou wilt open my lips: * and my mouth shall declare thy praise.

50:18 Quóniam si volúisses sacrificium, dedissem útique: * holocáustis non delectáberis.

50:18 For if thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: * with burnt offerings thou wilt not be delighted.



50:19 Sacrificium Deo spiritus
contribulatus: * cor contritum, et
humiliatum, Deus, non despicias.

50:19 A sacrifice to God is an
afflicted spirit: * a contrite and
humbled heart, O God, then wilt
not despise.

50:20 Benigne fac, Domine, in
bona voluntate tua Sion: * ut
aedificentur muri Ierusalem.

50:20 Deal favourably, O Lord, in
thy good will with Sion; * that the
walls of Jerusalem may be built
up.

50:21 Tunc acceptabis sacrificium
iustitiae, oblationes, et holocausta:
* tunc imponent super altare
tuum vitulos.

50:21 Then shalt thou accept the
sacrifice of justice, oblations and
whole burnt offerings: * then
shall they lay calves upon thy
altar.

The Lord's Prayer

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

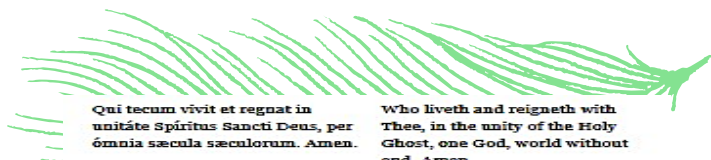
Conclusion

Audibly:

Respice, quaesumus, Domine,
super hanc familiam tuam, pro
qua Dominus noster Iesus
Christus non dubitavit manibus
tradi nocentium, et crucis subire
tormentum.

Almighty God, we beseech Thee
graciously behold this Thy family,
for which our Lord Jesus Christ
was contented to be betrayed, and
given up into the hands of wicked
men, and to suffer death upon the
Cross.

Silently:



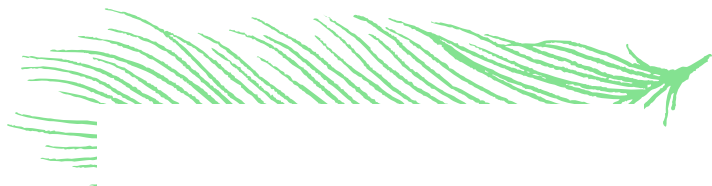
Qui tecum vivit et regnat in
unitate Spíritus Sancti Deus, per
omnia saecula saeculorum. Amen.

Who liveth and reigneth with
Thee, in the unity of the Holy
Ghost, one God, world without
end. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus
nostris. Et ne nos indúcas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.



Before Lunch

Good Friday

Introduction

Kneel.

V. Christus factus est pro nobis
obediens usque ad mortem,
mortem autem crucis.

V. Christ for our sake became
obedient unto death, even death
on the cross.

Silently:

Pater noster qui es in cælis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in cælo et in
terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

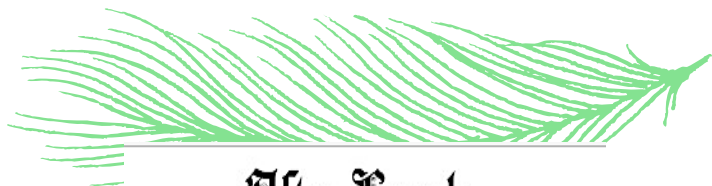
Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

The Blessing

Without words the table is blessed with the sign of the cross.



Afterward



After Lunch

Good Friday

Introduction

Kneel.

V. Christus factus est pro nobis
obediens usque ad mortem,
mortem autem crucis.

V. Christ for our sake became
obedient unto death, even death
on the cross.

Psalm 50

50:3 Misérère mei, Deus, +
secundum magnam
misericórdiam tuam.

50:3 Have mercy on me, O God, +
according to thy great mercy.

50:3 Et secundum multitudinem
miseratiónum tuárum, + dele
iniquitátem meam.

50:3 And according to the
multitude of thy tender mercies +
blot out my iniquity.

50:4 Amplius lava me ab
iniquitáte mea: + et a peccáto meo
munda me.

50:4 Wash me yet more from my
iniquity, + and cleanse me from
my sin.

50:5 Quóniam iniquitátem meam
ego cognósco: + et peccátum
meum contra me est semper.

50:5 For I know my iniquity, + and
my sin is always before me.

50:6 Tibi soli peccávi, et malum
coram te feci: + ut iustificéris
in sermónibus tuis, et vincas cum
iudicáris.

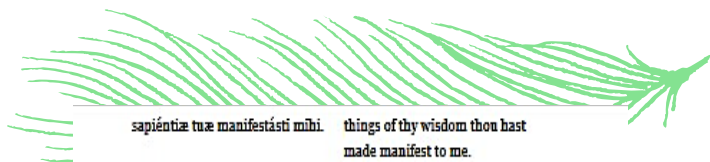
50:6 To thee only have I sinned,
and have done evil before thee: +
that thou mayst be justified in thy
words, and mayst overcome when
thou art judged.

50:7 Ecce enim, in iniquitatibus
conceptus sum: + et in peccátis
concepit me mater mea.

50:7 For behold I was conceived
in iniquities; + and in sins did my
mother conceive me.

50:8 Ecce enim, veritátem
dilexisti: + incerta et occulta

50:8 For behold thou hast loved
truth: + the uncertain and hidden



sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

things of thy wisdom thou hast
made manifest to me.

50:9 Aspérget me hyssópo, et
mundábor: * lavábis me, et super
nivem dealbábor.

50:9 Thou shalt sprinkle me with
hyssop, and I shall be cleansed: *
thou shalt wash me, and I shall be
made whiter than snow.

50:10 Audítui meo dabis gáudium
et lætítiam: * et exsultábunt ossa
humiliáta.

50:10 To my hearing thou shalt
give joy and gladness: * and the
bones that have been humbled
shall rejoice.

50:11 Avérte faciém tuam a
peccátis meis: * et omnes
iniquitátes meas dele.

50:11 Turn away thy face from my
sins, * and blot out all my
iniquities.

50:12 Cor mundum crea in me,
Dens: * et spíritum rectum ínno-
va in viscéribus meis.

50:12 Create a clean heart in me,
O God: * and renew a right spirit
within my bowels.

50:13 Ne próicias me a fácie tuæ: *
et spíritum sanctum tuum ne
áuferas a me.

50:13 Cast me not away from thy
face; * and take not thy holy spirit
from me.

50:14 Redde mihi lætítiam
salutáris tui: * et spíritu principáli
confirma me.

50:14 Restore unto me the joy of
thy salvation, * and strengthen
me with a perfect spirit.

50:15 Docébo iníquos vias tuas: *
et impíi ad te converténtur.

50:15 I will teach the unjust thy
ways: * and the wicked shall be
converted to thee.

50:16 Líbera me de sanguínibus,
Dens, Deus salutis meæ: * et
exsultábit língua mea iustítiam
tuam.

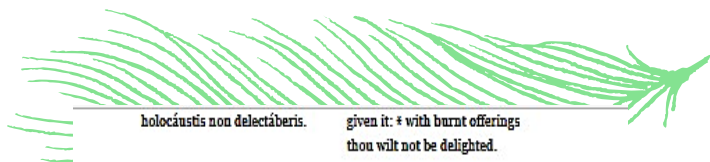
50:16 Deliver me from blood, O
God, thou God of my salvation: *
and my tongue shall extol thy
justice.

50:17 Dómine, lábia mea apéries:
* et os meum annuntiábit laudem
tuam.

50:17 O Lord, thou wilt open my
lips: * and my mouth shall
declare thy praise.

50:18 Quóniam si voluís-
ses sacrificíum, dedissem útique: *
holocáustis non delectáberis.

50:18 For if thou hadst desired
sacrifice, I would indeed have
given it: * with burnt offerings



holocáustus non delectáberis.

given it: † with burnt offerings
thou wilt not be delighted.

50:19 Sacrificium Deo spíritus
contribulátus: † cor contritum, et
humiliátum, Deus, non despicias.

50:19 A sacrifice to God is an
afflicted spirit: † a contrite and
humbled heart, O God, thou wilt
not despise.

50:20 Benigne fac, Dómine, in
bona voluntáte tua Sion: † ut
ædificéntur muri Ierúsalem.

50:20 Deal favourably, O Lord, in
thy good will with Sion; † that the
walls of Jerusalem may be built
up.

50:21 Tunc acceptábis sacrificium
iustitiae, oblatiões, et holocáusta:
† tunc impónent super altáre
tuum vítulos.

50:21 Then shalt thou accept the
sacrifice of justice, oblations and
whole burnt offerings: † then
shall they lay calves upon thy
altar.

The Lord's Prayer

Silently:

Pater noster qui es in cælis,
sanctificétur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in cælo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos indúcas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

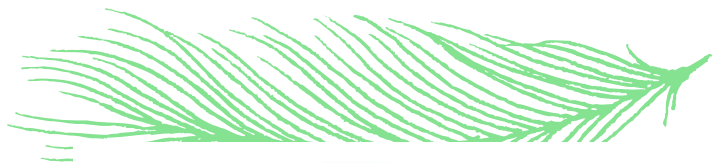
Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

Conclusion

Audibly:

Réspice, quæsumus, Dómine,
super hanc familiam tuam, pro
qua Dóminus noster Iesus
Christus non dubitávit manibus
tradi nocéntium, et crucis subíre
torméntum.

Almighty God, we beseech Thee
graciously behold this Thy family,
for which our Lord Jesus Christ
was contented to be betrayed, and
given up into the hands of wicked
men, and to suffer death upon the
Cross.



Silently:

Qui tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti Deus, per
omnia secula seculorum. Amen.

Who liveth and reigneth with
Thee, in the unity of the Holy
Ghost, one God, world without
end. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in coelo et in
terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.



Before Dinner

Good Friday

Introduction

Kneel.

v. Christus factus est pro nobis
obédiens usque ad mortem,
mortem autem crucis.

v. Christ for our sake became
obedient unto death, even death
on the cross.

Silently:

Pater noster qui es in cælis,
sanctificétur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in cælo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimíttimus debitoribus
nostris. Et ne nos indúcas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

The Blessing

Without words the table is blessed with the sign of the cross.



Afterward



After Dinner

Good Friday

Introduction

Kneel.

V. Christus factus est pro nobis
obédiens usque ad mortem,
mortem autem crucis.

V. Christ for our sake became
obedient unto death, even death
on the cross.

Psalm 50

50:3 Misérère mei, Deus, †
secúndum magnam
misericórdiam tuam.

50:3 Have mercy on me, O God, †
according to thy great mercy.

50:3 Et secúndum multitudinem
miseratiónum tuárum, † dele
iniquitátem meam.

50:3 And according to the
multitude of thy tender mercies †
blot out my iniquity.

50:4 Amplius lava me ab
iniquitáte mea: † et a peccáto meo
munda me.

50:4 Wash me yet more from my
iniquity, † and cleanse me from
my sin.

50:5 Quóniam iniquitátem meam
ego cognosco: † et peccátum
meum contra me est semper.

50:5 For I know my iniquity, † and
my sin is always before me.

50:6 Tibi soli peccávi, et malum
coram te feci: † ut iustificéris in
sermónibus tuis, et vincas cum
indicáris.

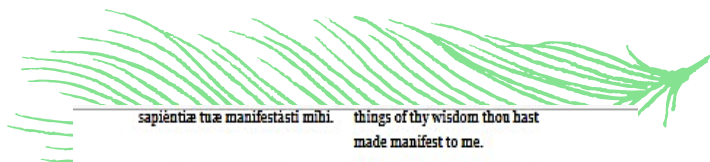
50:6 To thee only have I sinned,
and have done evil before thee: †
that thou mayst be justified in thy
words, and mayst overcome when
thou art judged.

50:7 Ecce enim, in iniquitatibus
concéptus sum: † et in peccátis
concépit me mater mea.

50:7 For behold I was conceived
in iniquities; † and in sins did my
mother conceive me.

50:8 Ecce enim, veritatem
dilexisti: † incérta et occúltá

50:8 For behold thou hast loved
truth: † the uncertain and hidden



sapientiae tuae manifestasti mihi.

things of thy wisdom thou hast
made manifest to me.

50:9 Aspérget me hyssópo, et
mundábor: * lavábis me, et super
nivem dealbábor.

50:9 Thou shalt sprinkle me with
hyssop, and I shall be cleansed: *
thou shalt wash me, and I shall be
made whiter than snow.

50:10 Audíui meo dabis gáudium
et lætítiam: * et exsultábunt ossa
humiliáta.

50:10 To my hearing thou shalt
give joy and gladness: * and the
bones that have been humbled
shall rejoice.

50:11 Avérte faciém tuam a
peccátis meis: * et omnes
iniquitátes meas dele.

50:11 Turn away thy face from my
sins, * and blot out all my
iniquities.

50:12 Cor mundum crea in me,
Deus: * et spíritum rectum innova
in viscéribus meis.

50:12 Create a clean heart in me,
O God: * and renew a right spirit
within my bowels.

50:13 Ne prócias me a faciē tua: *
et spíritum sanctum tuum ne
áuferas a me.

50:13 Cast me not away from thy
face: * and take not thy holy spirit
from me.

50:14 Redde mihi lætítiam
salutáris tui: * et spírítu principi
confirma me.

50:14 Restore unto me the joy of
thy salvation, * and strengthen
me with a perfect spirit.

50:15 Docébo iníquos vías tuas: *
et ímpii ad te converténtur.

50:15 I will teach the unjust thy
ways: * and the wicked shall be
converted to thee.

50:16 Líbera me de sanguínibus,
Deus, Deus salutis meae: * et
exsultábit lingua mea iustítiam
tuam.

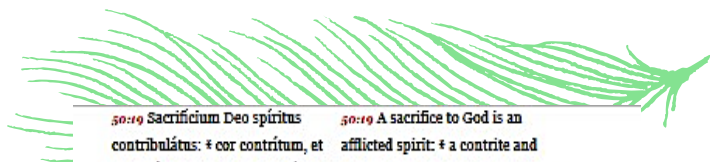
50:16 Deliver me from blood, O
God, thou God of my salvation: *
and my tongue shall extol thy
justice.

50:17 Dómine, lábia mea apéries:
* et os meum annuntiábit laudem
tuam.

50:17 O Lord, thou wilt open my
lips: * and my mouth shall
declare thy praise.

50:18 Quóniam si voluisses
sacrificium, dedissem útique: *
holocáustis non delectáberis.

50:18 For if thou hadst desired
sacrifice, I would indeed have
given it: * with burnt offerings
thou wilt not be delighted.



50:19 Sacrificium Deo spiritus
contritulus: * cor contritum, et
humiliatum, Deus, non despicias.

50:19 A sacrifice to God is an
afflicted spirit: * a contrite and
humbled heart, O God, thou wilt
not despise.

50:20 Benigne fac, Dómine, in
bona voluntate tua Sion: * ut
ædificentur muri Ierusalem.

50:20 Deal favourably, O Lord, in
thy good will with Sion; * that the
walls of Jerusalem may be built
up.

50:21 Tunc acceptabis sacrificium
iustitiae, oblationes, et holocausta:
* tunc imponent super altare
tuum vitulos.

50:21 Then shalt thou accept the
sacrifice of justice, oblations and
whole burnt offerings: * then
shall they lay calves upon thy
altar.

The Lord's Prayer

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

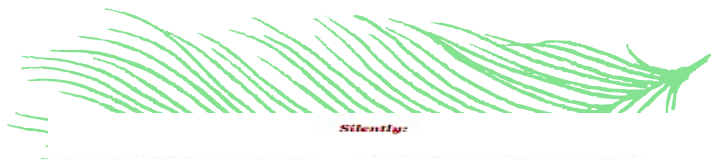
Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

Conclusion

Audibly:

Réspice, quæsumus, Dómine,
super hanc familiam tuam, pro
qua Dóminus noster Iesus
Christus non dubitavit manibus
tradi nocentium, et crucis subire
torméntum.

Almighty God, we beseech Thee
graciously behold this Thy family,
for which our Lord Jesus Christ
was contented to be betrayed, and
given up into the hands of wicked
men, and to suffer death upon the
Cross.



Silently:

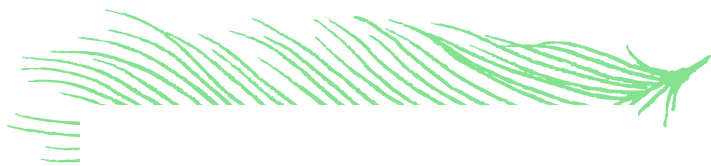
Qui tecum vivit et regnat in
unitate Spíritus Sancti Deus, per
omnia saecula saeculorum. Amen.

Who liveth and reigneth with
Thee, in the unity of the Holy
Ghost, one God, world without
end. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificétur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimíttimus debitoribus
nostris. Et ne nos indúcas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.



Before Lunch

Holy Saturday

Introduction

Kneel.

v. Principes sacerdotum et pharisæi muniérunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodiibus.

v. The chief priests and Pharisees made the sepulcher secure by sealing the stone and setting a guard.

Silently:

Pater noster qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dímítte nobis débíta nostra, sicut et nos dímíttimus debitoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentationem. Sed liberanos a malo.

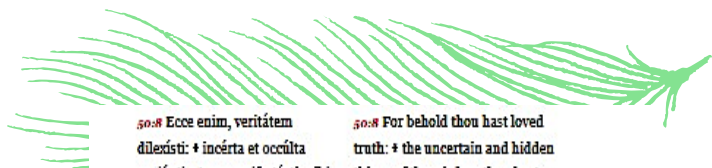
Our Father who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. But deliver us from evil.

The Blessing

Without words the table is blessed with the sign of the cross.



Afterward



50:8 Ecce enim, veritatem
dilexisti: * incerta et occulta
sapientiae tuae manifestasti mihi.

50:8 For behold thou hast loved
truth: * the uncertain and hidden
things of thy wisdom thou hast
made manifest to me.

50:9 Aspérge me hyssópo, et
mundábor: * lavábis me, et super
nivem dealbábor.

50:9 Thou shalt sprinkle me with
hyssop, and I shall be cleansed: *
thou shalt wash me, and I shall be
made whiter than snow.

50:10 Audítui meo dabis gándium
et lætítiam: * et exsultábunt ossa
humiliáta.

50:10 To my hearing thou shalt
give joy and gladness: * and the
bones that have been humbled
shall rejoice.

50:11 Avérte faciém tuam a
peccátis meis: * et omnes
iniquitátes meas dele.

50:11 Turn away thy face from my
sins, * and blot out all my
iniquities.

50:12 Cor mundum crea in me,
Deus: * et spíritum rectum innova
in viscéribus meis.

50:12 Create a clean heart in me,
O God: * and renew a right spirit
within my bowels.

50:13 Ne prócias me a faciē tua: *
et spíritum sanctum tuum ne
áuferas a me.

50:13 Cast me not away from thy
face: * and take not thy holy spirit
from me.

50:14 Redde mihi lætítiam
salutáris tui: * et spírítu principáli
confirma me.

50:14 Restore unto me the joy of
thy salvation, * and strengthen
me with a perfect spirit.

50:15 Docébo iníquos vías tuas: *
et ímpii ad te converténtur.

50:15 I will teach the unjust thy
ways: * and the wicked shall be
converted to thee.

50:16 Libera me de sanguínibus,
Deus, Deus salutis meae: * et
exsultábit lingua mea iustítiam
tuam.

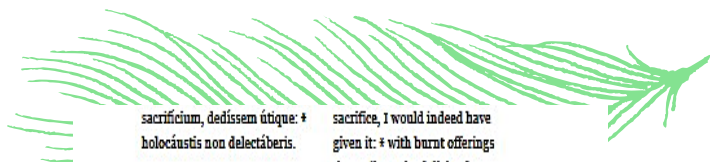
50:16 Deliver me from blood, O
God, thou God of my salvation: *
and my tongue shall extol thy
justice.

50:17 Dómine, lábia mea apéries:
* et os meum annuntiábit laudem
tuam.

50:17 O Lord, thou wilt open my
lips: * and my mouth shall
declare thy praise.

50:18 Quóniam si voluísset

50:18 For if thou hadst desired



sacrificium, dedissem utique: †
holocaustis non delectaberis.

sacrifice, I would indeed have
given it: † with burnt offerings
thou wilt not be delighted.

50:19 Sacrificium Deo spiritus
contribulatus: † cor contritum, et
humiliatum, Deus, non despicies.

50:19 A sacrifice to God is an
afflicted spirit: † a contrite and
humbled heart, O God, thou wilt
not despise.

50:20 Benigne fac, Domine, in
bona voluntate tua Sion: † ut
aedificentur muri Ierusalem.

50:20 Deal favourably, O Lord, in
thy good will with Sion; † that the
walls of Jerusalem may be built
up.

50:21 Tunc acceptabis sacrificium
iustitiae, oblationes, et holocausta:
† tunc imponent super altare
tuum vitulos.

50:21 Then shalt thou accept the
sacrifice of justice, oblations and
whole burnt offerings: † then
shall they lay calves upon thy
altar.

The Lord's Prayer

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

Conclusion

Audibly:

Concede, quæsumus, omnipotens
Deus, ut qui filii tui
resurrectionem devota
expectatione prævenimus;
eiusdem resurrectionis gloriam
consequamur

Grant, we beseech Thee, Almighty
God, that we who anticipate the
resurrection of thy Son with
pious expectation, may obtain the
glory of the same resurrection.



Silently:

Qui tecum vivit et regnat in
unitate Spíritus Sancti Deus, per
omnia saecula saeculorum. Amen.

Who liveth and reigneth with
Thee, in the unity of the Holy
Ghost, one God, world without
end. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.



Before Dinner

Holy Saturday

Introduction

Kneel.

v. Principes sacerdotum et pharisæi muniérunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodibus.

v. The chief priests and Pharisees made the sepulcher secure by sealing the stone and setting a guard.

Silently:

Pater noster qui es in cælis, sanctificetur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo.

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. But deliver us from evil.

The Blessing

Without words the table is blessed with the sign of the cross.



Afterward



After Dinner

July Saturday

Introduction

Kneel.

V. Principes sacerdotum et pharisæi muniérunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custódibus.

V. The chief priests and Pharisees made the sepulcher secure by sealing the stone and setting a guard.

Psalm 50

50:3 Misérére mei, Deus, *
secúndum magnam
misericórdiam tuam.

50:3 Have mercy on me, O God, *
according to thy great mercy.

50:3 Et secúndum multitudinem
misericórdiarum tuarum, * dele
iniquitatem meam.

50:3 And according to the
multitude of thy tender mercies *
blot out my iniquity.

50:4 Amplius lava me ab
iniquitate mea: * et a peccáto meo
munda me.

50:4 Wash me yet more from my
iniquity, * and cleanse me from
my sin.

50:5 Quóniam iniquitatem meam
ego cognosco: * et peccátum
meum contra me est semper.

50:5 For I know my iniquity, * and
my sin is always before me.

50:6 Tibi soli peccávi, et malum
coram te feci: * ut iustificéris in
sermónibus tuis, et vincas cum
indicáris.

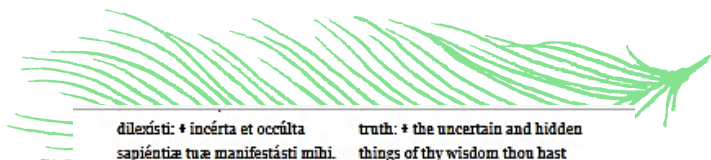
50:6 To thee only have I sinned,
and have done evil before thee: *
that thou mayst be justified in thy
words, and mayst overcome when
thou art judged.

50:7 Ecce enim, in iniquitatibus
conceptus sum: * et in peccátis
concepit me mater mea.

50:7 For behold I was conceived
in iniquities; * and in sins did my
mother conceive me.

50:8 Ecce enim, veritatem

50:8 For behold thou hast loved



dilexisti: * incerta et occulta
sapientiae tuae manifestasti mihi.

truth: * the uncertain and hidden
things of thy wisdom thou hast
made manifest to me.

50:9 Aspérge me hyssópo, et
mundábor: * lavábis me, et super
nivem dealbábor.

50:9 Thou shalt sprinkle me with
hyssop, and I shall be cleansed: *
thou shalt wash me, and I shall be
made whiter than snow.

50:10 Audítui meo dabis gáudium
et lætítiam: * et exsultábunt ossa
humiliáta.

50:10 To my hearing thou shalt
give joy and gladness: * and the
bones that have been humbled
shall rejoice.

50:11 Avérte fáciem tuam a
peccátiis meis: * et omnes
iniquitátes meas dele.

50:11 Turn away thy face from my
sins, * and blot out all my
iniquities.

50:12 Cor mundum crea in me,
Deus: * et spíritum rectum innova
in viscéribus meis.

50:12 Create a clean heart in me,
O God: * and renew a right spirit
within my bowels.

50:13 Ne proiciás me a fácie tua: *
et spíritum sanctum tuum ne
áuferas a me.

50:13 Cast me not away from thy
face; * and take not thy holy spirit
from me.

50:14 Redde mihi lætítiam
salutáris tui: * et spíritu principáli
confirma me.

50:14 Restore unto me the joy of
thy salvation, * and strengthen
me with a perfect spirit.

50:15 Docébo iníquos vias tuas: *
et impíi ad te converténtur.

50:15 I will teach the unjust thy
ways: * and the wicked shall be
converted to thee.

50:16 Libéra me de sanguínibus,
Deus, Deus salutis meae: * et
exsultábit lingua mea iustítiam
tuam.

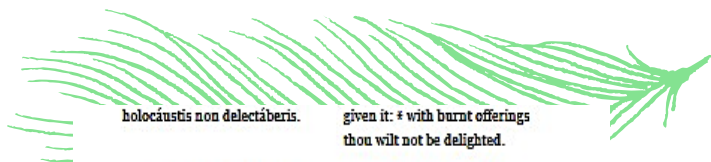
50:16 Deliver me from blood, O
God, thou God of my salvation: *
and my tongue shall extol thy
justice.

50:17 Dómine, lábia mea apéries:
* et os meum annuntiábit laudem
tuam.

50:17 O Lord, thou wilt open my
lips: * and my mouth shall
declare thy praise.

50:18 Quóniam si voluísset
sacrificium, dedissem útique: *

50:18 For if thou hadst desired
sacrifice, I would indeed have



holocáustis non delectáberis.

given it: † with burnt offerings
thou wilt not be delighted.

50:19 Sacrificium Deo spíritus
contribulátus: † cor contritum, et
humiliátum, Deus, non despíces.

50:19 A sacrifice to God is an
afflicted spirit: † a contrite and
humbled heart, O God, thou wilt
not despise.

50:20 Benígne fac, Dómine, in
bona voluntáte tua Sion: † ut
ædificéntur muri Ierúsalem.

50:20 Deal favourably, O Lord, in
thy good will with Sion; † that the
walls of Jerusalem may be built
up.

50:21 Tunc acceptábis sacrificium
iustítie, oblatiões, et holocáusta:
† tunc impónent super altáre
tuum vítulos.

50:21 Then shalt thou accept the
sacrifice of justice, oblations and
whole burnt offerings: † then
shall they lay calves upon thy
altar.

The Lord's Prayer

Silently:

Pater noster qui es in cælis,
sanctificétur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in cælo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dímittle nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

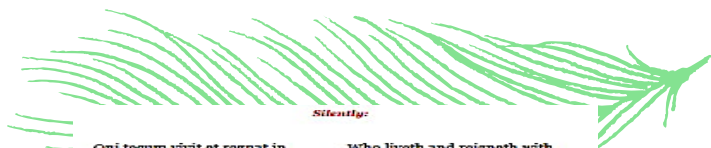
Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

Conclusion

Audibly:

Concéde, quæsumus, omnipotens
Deus, ut qui filii tui
resurrectiõnem devóta
expectatiõe prævenimus;
eiusdem resurrectiõnis glóriam
consequámur.

Grant, we beseech Thee, Almighty
God, that we who anticipate the
resurrection of they Son with
pious expectation, may obtain the
glory of the same resurrection.



Silently:

Qui tecum vivit et regnat in
unitate Spíritus Sancti Deus, per
omnia saecula saeculorum. Amen.

Who liveth and reigneth with
Thee, in the unity of the Holy
Ghost, one God, world without
end. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in caelo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus
nostris. Et ne nos indúcas in
tentationem. Sed líberanos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass
against us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.



Before Lunch

Easter Orature

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedícite.

V. Bless the Lord.

R. Benedícite.

R. Bless the Lord.

V. Hæc dies, quam fecit Dóminus,
allelúia.

V. This is the day which the Lord
has made, alleluia.

R. Exsultémus, et lætémur in ea,
allelúia.

R. Let us rejoice and be glad
therein, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

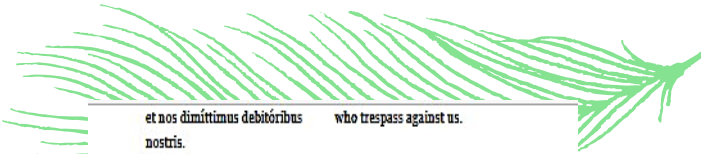
Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
cælo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those



et nos dimittimus debitóribus nostris.	who trespass against us.
---	--------------------------

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in tentatióem.	V. And lead us not into temptation.
--	--

R. Sed libera nos a malo.	R. But deliver us from evil.
---------------------------	------------------------------

The Blessing

Orémus.	Let us pray.
---------	--------------

Bénedic, Dómine, nos, ✠ et hæc tua dona, quæ de tua largitáte sumus sumptúri. Per Christum Dóminum nostrum.	Bless us, O Lord, ✠ and these Thy gifts, which we are about to receive, from Thy bounty. Through Christ our Lord.
--	--

R. Amen.	R. Amen.
----------	----------

R. Tibe domne/Dómine benedícere.	R. Pray, father/Lord, a blessing.
-------------------------------------	-----------------------------------

<i>Ben.</i> Mensæ caléstis partícipes fáciat nos Rex ætérmæ glóriæ.	<i>Ben.</i> May the King of eternal glory make us partakers of His heavenly table.
--	--

R. Amen.	R. Amen.
----------	----------

V. Hæc dies, quam fecit Dóminus, allelúia.	V. This is the day which the Lord has made, alleluia.
---	--

R. Exsultémus, et lætémur in ea, allelúia.	R. Let us rejoice and be glad therein, alleluia.
---	---

V. Glória Patri, et Filio, † et Spíritui Sancto.	V. Glory be to the Father, and to the Son, † and to the Holy Ghost.
---	--

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, † et in sæcula sæculórum. Amen.	R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, † world without end. Amen.
---	--

Afterward



After Lunch

Easter Octave

Introduction

Stand if in choir.

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **V.** But Thou, O Lord, have mercy on us.

R. Deo grátias. **R.** Thanks be to God.

V. Hæc dies, quam fecit Dóminus, alleluia. **V.** This is the day which the Lord has made, alleluia.

R. Exultémus, et lætémur in ea, alleluia. **R.** Let us rejoice and be glad therein, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, ⁊ et Spirítui Sancto. **V.** Glory be to the Father, and to the Son, ⁊ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, ⁊ et in sæcula sæculórum. Amen. **R.** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, ⁊ world without end. Amen.

Thanksgiving

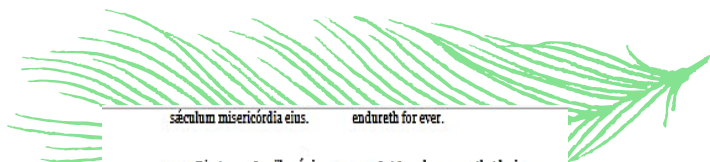
Orémus. **Let us pray.**

Ágimus tibi grátias, omnipotens Deus, pro univérſis beneficiis tuis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. **We give Thee thanks, Almighty God, for all Thy benefits: who livest and reignest world without end.**

R. Amen. **R.** Amen.

Psalm 117

117:1 Confitémini Dómino **117:1** Give praise to the Lord, for
quóniam bonus: ⁊ quóniam in he is good: ⁊ for his mercy



sæculum misericórdia eius.

endureth for ever.

117:2 Dicat nunc Israël quóniam
bonus: * quóniam in sæculum
misericórdia eius.

117:2 Let Israel now say, that he is
good: * that his mercy endureth
for ever.

117:3 Dicat nunc domus Aaron: *
quóniam in sæculum misericórdia
eius.

117:3 Let the house of Aaron now
say, * that his mercy endureth for
ever.

117:4 Dicant nunc qui timent
Dóminum: * quóniam in sæculum
misericórdia eius.

117:4 Let them that fear the Lord
now say, * that his mercy
endureth for ever.

117:5 De tribulatióne invocávi
Dóminum: * et exaudivit me in
latitúdine Dóminus.

117:5 In my trouble I called upon
the Lord: * and the Lord heard
me, and enlarged me.

117:6 Dóminus mihi adiutor: *
non timébo quid faciat mihi
homo.

117:6 The Lord is my helper: * I
will not fear what man can do
unto me.

117:7 Dóminus mihi adiutor: * et
ego despiciam inimicos meos.

117:7 The Lord is my helper: * and
I will look over my enemies.

117:8 Bonum est confidere in
Dómino, * quam confidere in
hómine:

117:8 It is good to confide in the
Lord, * rather than to have
confidence in man.

117:9 Bonum est speráre in
Dómino, * quam speráre in
príncipibus.

117:9 It is good to trust in the
Lord, * rather than to trust in
princes.

117:10 Omnes gentes circueérunt
me: * et in nómine Dómini quia
ultus sum in eos.

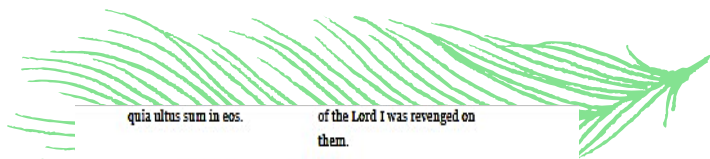
117:10 All nations compassed me
about; * and in the name of the
Lord I have been revenged on
them.

117:11 Circumdántes
circumdedérunt me: * et in
nómine Dómini quia ultus sum in
eos.

117:11 Surrounding me they
compassed me about: * and in the
name of the Lord I have been
revenged on them.

117:12 Circumdedérunt me sicut
apes, et exarsérunt sicut ignis in
cynicis: * et in nómine Dómini

117:12 They surrounded me like
bees, and they burned like fire
among thorns: * and in the name



quia ultus sum in eos.

of the Lord I was revenged on them.

117:13 Impulsus eversus sum ut caderem: * et Dominus suscepit me.

117:13 Being pushed I was overturned that I might fall: * but the Lord supported me.

117:14 Fortitudo mea, et laus mea Dominus: * et factus est mihi in salutem.

117:14 The Lord is my strength and my praise: * and he is become my salvation.

117:15 Vox exultationis, et salutis * in tabernaculis iustorum.

117:15 The voice of rejoicing and of salvation * is in the tabernacles of the just.

117:16 Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me, * dextera Domini fecit virtutem.

117:16 The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: * the right hand of the Lord hath wrought strength.

117:17 Non moriar, sed vivam: * et narrabo opera Domini.

117:17 I shall not die, but live: * and shall declare the works of the Lord.

117:18 Castigans castigavit me Dominus: * et morti non tradidit me.

117:18 The Lord chastising hath chastised me: * but he hath not delivered me over to death.

117:19 Aperite mihi portas iustitiae, ingressus in eas confitebor Domino: * haec porta Domini, iusti intrabunt in eam.

117:19 Open ye to me the gates of justice: I will go in to them, and give praise to the Lord. * This is the gate of the Lord, the just shall enter into it.

117:21 Confitebor tibi quoniam exaudisti me: * et factus es mihi in salutem.

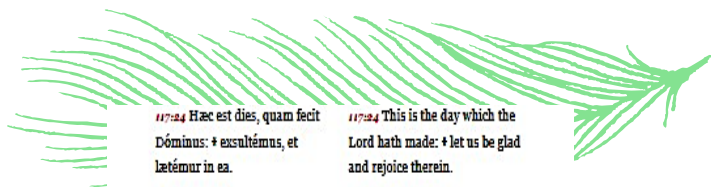
117:21 I will give glory to thee because thou hast heard me: * and art become my salvation.

117:22 Lapidem, quem reprobaverunt aedificantes: * hic factus est in caput anguli.

117:22 The stone which the builders rejected; * the same is become the head of the corner.

117:23 A Domino factum est istud: * et est mirabile in oculis nostris.

117:23 This is the Lord's doing: * and it is wonderful in our eyes.



117:24 Hæc est dies, quam fecit
Dóminus: * exultémus, et
letémur in ea.

117:24 This is the day which the
Lord hath made: * let us be glad
and rejoice therein.

117:25 O Dómine, saluum me fac,
o Dómine, bene prosperáre: *
benedictus qui venit in nómine
Dómini.

117:25 O Lord, save me: O Lord,
give good success: * Blessed be he
that cometh in the name of the
Lord.

117:26 Benediximus vobis de
domo Dómini: * Deus Dóminus,
et illúxit nobis.

117:26 We have blessed you out of
the house of the Lord: * The Lord
is God, and he hath shone upon
us.

117:27 Constitúte diem solémnem
in condensis, * usque ad cornu
altáris.

117:27 Appoint a solemn day, with
shady boughs, * even to the horn
of the altar.

117:28 Deus meus es tu, et
confitébor tibi: * Deus meus es tu,
et exaltábo te.

117:28 Thou art my God, and I will
praise thee: * thou art my God,
and I will exalt thee.

117:28 Confitébor tibi quóniam
exaudísti me: * et factus es mihi in
salútem.

117:28 I will praise thee, because
thou hast heard me, * and art
become my salvation.

117:29 Confitémini Dómino
quóniam bonus: * quóniam in
sæculum misericórdia eius.

117:29 O praise ye the Lord, for he
is good: * for his mercy endureth
for ever.

V. Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.

Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.



Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificetur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
cælo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

V. Open-handed, He gives to the
poor.

R. Iustítia eius manet in sæculum
sæculi.

R. His justice stands firm for ever
and ever.

V. Benedícam Dóminum in omni
témpace.

V. I will bless the Lord at all
times.

R. Semper laus eius in ore meo.

R. His praise shall be always on
my lips.

V. In Dómino laudábitur ánima
mea.

V. In the Lord my soul shall make
its boast.

R. Audiant mansuétí, et læténtur.

R. The humble shall hear, and be
glad.

V. Magnificáte Dóminum mecum.

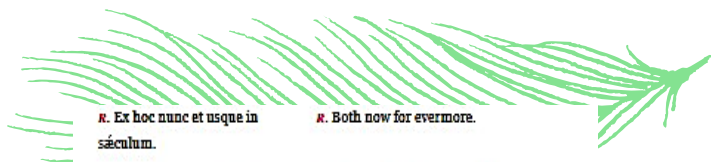
V. Glorify the Lord with me.

R. Et exaltémus nomen eius in
idípsum.

R. Together let us praise His
name.

V. Sit nomen Dómini benedíctum.

V. May the name of the Lord be
blessed.



R. Ex hoc nunc et usque in
sæculum.

R. Both now for evermore.

V. Retribuere dignare, Dómine,
ómnibus, nobis bona faciéntibus
propter nomen tuum, vitam
ætérnam.

V. Deign, O Lord, to reward with
eternal life all those who do good
to us in Thy name.

R. Amen.

R. Amen.

V. Benedicámus Dómino.

V. Let us bless the Lord.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ per
misericórdiam Dei requiæscant in
pace.

V. May the souls of the faithful
departed, through the mercy of
God, rest in peace.

R. Amen.

R. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in cælis,
sanctificétur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in cælo et in
terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

Audibly again:

V. Deus det nobis ✠ suam pacem.

V. May God grant us ✠ his peace.

R. Amen.

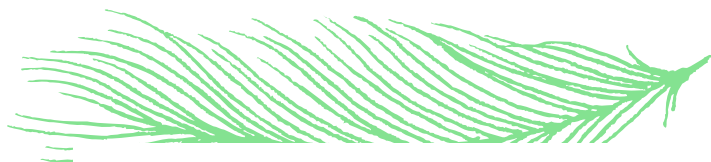
R. Amen.

V. Hæc dies, quam fecit Dóminus,
allelúia.

V. This is the day which the Lord
has made, alleluia.

R. Exsultémus, et lætémur in ea,
allelúia.

R. Let us rejoice and be glad
therein, alleluia.



V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.



Before Dinner

Easter Octave

Introduction

Stand (if in choir).

V. Benedicite.

V. Bless the Lord.

R. Benedicite.

R. Bless the Lord.

V. Hæc dies, quam fecit Dóminus,
alleluia.

V. This is the day which the Lord
has made, alleluia.

R. Exsultémus, et lætémur in ea,
alleluia.

R. Let us rejoice and be glad
therein, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimíttimus debitoribus

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.



nostris.

Audibly again:

V. Et ne nos inducas in
tentationem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

The Blessing

Orémus.

Let us pray.

Benedic, Dómine, nos, ✠ et hæc
tua dona, quæ de tua largitate
sumus sumpturi. Per Christum
Dóminum nostrum.

Bless us, O Lord, ✠ and these
Thy gifts, which we are about to
receive, from Thy bounty.
Through Christ our Lord.

R. Amen.

R. Amen.

R. Tibe domne/Dómine
benedicere.

R. Pray, father/Lord, a blessing.

Ben. Ad cenam vitæ æternæ
perducát nos Rex æternæ glóriæ.

Ben. May the King of eternal glory
bring us to the supper of eternal
life.

R. Amen.

R. Amen.

V. Hæc dies, quam fecit Dóminus,
alleluia.

V. This is the day which the Lord
has made, alleluia.

R. Exsultémus, et lætémur in ea,
alleluia.

R. Let us rejoice and be glad
therein, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, ✠ et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, ✠ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, ✠ et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, ✠ world
without end. Amen.

Afterward



Before Lunch

Ascensiontide

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedícite.

V. Bless the Lord.

R. Benedícite.

R. Bless the Lord.

V. Ascéndit Dens in inbilatione,
alleluia.

V. God is ascended with jubilee,
alleluia.

R. Et Dóminus in voce tubæ,
alleluia.

R. And the Lord with the sound of
trumpet, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, ⁊ et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, ⁊ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, ⁊ et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, ⁊ world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

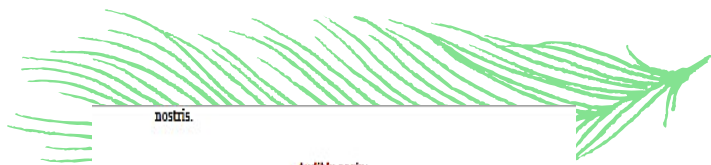
Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.



nostris.

Audibly again:

V. Et ne nos inducas in
tentationem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

The Blessing

Orémus.

Let us pray.

Benedic, Dómine, nos, ☩ et hæc
tua dona, quæ de tua largitáte
sumus sumpturi. Per Christum
Dóminum nostrum.

Bless us, O Lord, ☩ and these
Thy gifts, which we are about to
receive, from Thy bounty.
Through Christ our Lord.

R. Amen.

R. Amen.

R. Iube domne/Dómine
benedicere.

R. Pray, father/Lord, a blessing.

Ben. Mensæ caléstis participes
faciat nos Rex æternæ glóriæ.

Ben. May the King of eternal glory
make us partakers of His
heavenly table.

R. Amen.

R. Amen.

V. Ascéndens Christus in altum,
alleluia.

V. Christ, ascending on high,
alleluia.

R. Captivam duxit daptivitátem,
alleluia.

R. Led captivity captive, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, ☩ et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, ☩ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, ☩ et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, ☩ world
without end. Amen.

Afterward



After Lunch

Ascensiontide

Introduction

Stand if in choir.

V. Tu autem, Dómine, miserere
nobis.

V. But Thou, O Lord, have mercy
on us.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Ascéndit Dens in iubilatíone,
allelúia.

V. God is ascended with jubilee,
alleluia.

R. Et Dóminus in voce tubæ,
allelúia.

R. And the Lord with the sound of
trumpet, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, * et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípíio, et nunc,
et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.

Thanksgiving

Orémus.

Let us pray.

Ágimus tibi grátias, omnipotens
Deus, pro uníversis beneficiis
tuis: Qui vivis et regnas in sæcula
sæculórum.

We give Thee thanks, Almighty
God, for all Thy benefits: who
livest and reignest world without
end.

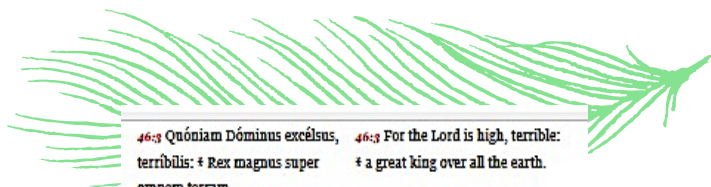
R. Amen.

R. Amen.

Psalm 46

46:2 Omnes gentes, pláudite
mánibus: * iubilate Deo in voce
exultatiónis.

46:2 O clap your hands, all ye
nations: * shout unto God with
the voice of joy,



46:3 Quóniam Dóminus excélsus,
terribilis: † Rex magnus super
omnem terram.

46:3 For the Lord is high, terrible:
† a great king over all the earth.

46:4 Subiécit pópulos nobis: † et
gentes sub pédibus nostris.

46:4 He hath subdued the people
under us; † and the nations under
our feet.

46:5 Elégit nobis hereditátem
suam: † spéciem Iacob, quam
diléxit.

46:5 He hath chosen for us his
inheritance, † the beauty of Jacob
which he hath loved.

46:6 Ascéndit Deus in iúbilo: † et
Dóminus in voce tubæ.

46:6 God is ascended with jubilee,
† and the Lord with the sound of
trumpet.

46:7 Psállite Deo nostro, psállite:
† psállite Regi nostro, psállite.

46:7 Sing praises to our God, sing
ye: † sing praises to our king, sing
ye.

46:8 Quóniam Rex omnis terræ
Deus: † psállite sapiénter.

46:8 For God is the king of all the
earth: † sing ye wisely.

46:9 Regnábít Deus super gentes:
† Deus sedet super sedem
sanctam suam.

46:9 God shall reign over the
nations: † God sitteth on his holy
throne.

46:10 Príncipes populórum
congregátí sunt cum Deo
Ábraham: † quóniam díi fortes
terræ veheménter elevátí sunt.

46:10 The princes of the people
are gathered together, with the
God of Abraham: † for the strong
gods of the earth are exceedingly
exalted.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, † et in sǎcula
sǎculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

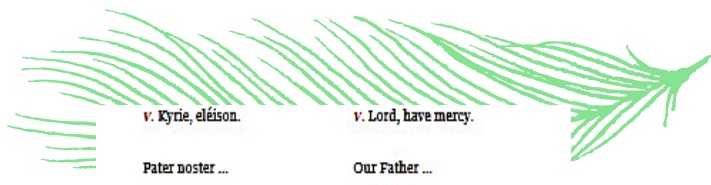
Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.



V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
cælo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

V. Open-handed, He gives to the
poor.

R. Iustítia eius manet in sáeculum
sáeculi.

R. His justice stands firm for ever
and ever.

V. Benedícam Dóminum in omni
témpace.

V. I will bless the Lord at all
times.

R. Semper laus eius in ore meo.

R. His praise shall be always on
my lips.

V. In Dómino laudábitur ánima
mea.

V. In the Lord my soul shall make
its boast.

R. Audíant mansuétí, et læténtur.

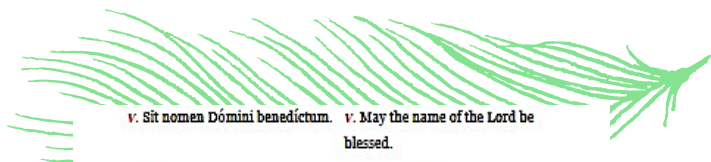
R. The humble shall hear, and be
glad.

V. Magnificáte Dóminum mecum.

V. Glorify the Lord with me.

R. Et exaltémus nomen eius in
idípsum.

R. Together let us praise His
name.



V. Sit nomen Dómini benedictum.

V. May the name of the Lord be blessed.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

R. Both now for evermore.

V. Retribuere dignáre, Dómine, ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam.

V. Deign, O Lord, to reward with eternal life all those who do good to us in Thy name.

R. Amen.

R. Amen.

V. Benedicámus Dómino.

V. Let us bless the Lord.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen.

R. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimittimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentationem. Sed líberanos a malo.

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. But deliver us from evil.

Audibly again:

V. Deus det nobis ✠ suam pacem.

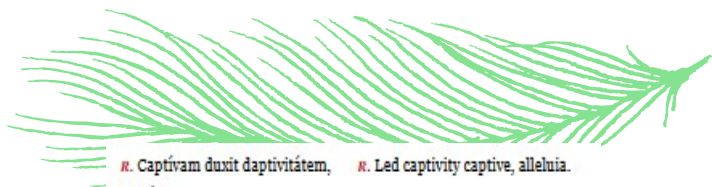
V. May God grant us ✠ his peace.

R. Amen.

R. Amen.

V. Ascéndens Christus in altum, alleluia.

V. Christ, ascending on high, alleluia.



R. Captivam duxit daptivitátem,
allelúia.

R. Led captivity captive, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, * et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.



Before Dinner

Ascensiontide

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedicite.

V. Bless the Lord.

R. Benedicite.

R. Bless the Lord.

V. Ascendit Deus in iubilatione,
alleluia.

V. God is ascended with jubilee,
alleluia.

R. Et Dominus in voce tubæ,
alleluia.

R. And the Lord with the sound of
trumpet, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, ⁊ et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, ⁊ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, ⁊ et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, ⁊ world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
cælo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.



nostris.

Audibly again:

V. Et ne nos inducas in
tentationem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

The Blessing

Orémus.

Let us pray.

Benedic, Dómine, nos, ✠ et hæc
tua dona, quæ de tua largitate
sumus sumpturi. Per Christum
Dóminum nostrum.

Bless us, O Lord, ✠ and these
Thy gifts, which we are about to
receive, from Thy bounty.
Through Christ our Lord.

R. Amen.

R. Amen.

R. Tibe domne/Dómine
benedicere.

R. Pray, father/Lord, a blessing.

Ben. Ad cenam vitæ æternæ
perducát nos Rex æternæ glóriæ.

Ben. May the King of eternal
glory bring us to the supper of
eternal life.

R. Amen.

R. Amen.

V. Ascéndens Christus in altum,
alleluia.

V. Christ, ascending on high,
alleluia.

R. Captívam duxit daptivitatem,
alleluia.

R. Led captivity captive, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, * et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.

Afterward



After Dinner

Ascensiontide

Introduction

Stand if in choir.

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

V. But Thou, O Lord, have mercy on us.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Ascéndit Deus in iubilatióne, alleluia.

V. God is ascended with jubilee, alleluia.

R. Et Dóminus in voce tubæ, alleluia.

R. And the Lord with the sound of trumpet, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, ⁊ et Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to the Son, ⁊ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, ⁊ et in sæcula sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, ⁊ world without end. Amen.

Thanksgiving

Orémus.

Let us pray.

Benedíctus Deus in donis suis, et sanctus in ómnibus opéribus suis: Qui vivit et regnat in sæcula sæculórum.

Blessed is the Lord in His gifts, and holy in all His works. He who lives and reigns for ever and ever.

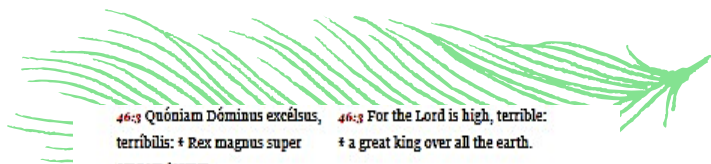
R. Amen.

R. Amen.

Psalm 46

46:2 Omnes gentes, pláudite mánibus: ⁊ iubilate Deo in voce exsultatiónis.

46:2 O clap your hands, all ye nations: ⁊ shout unto God with the voice of joy,



46:3 Quóniam Dóminus excélsus,
terribilis: † Rex magnus super
omnem terram.

46:3 For the Lord is high, terrible:
† a great king over all the earth.

46:4 Subiécit pópulos nobis: † et
gentes sub pédibus nostris.

46:4 He hath subdued the people
under us; † and the nations under
our feet.

46:5 Elégit nobis hereditátem
suam: † spéciem Iacob, quam
diléxit.

46:5 He hath chosen for us his
inheritance, † the beauty of Jacob
which he hath loved.

46:6 Ascéndit Dens in iúbilo: † et
Dóminus in voce tubæ.

46:6 God is ascended with jubilee,
† and the Lord with the sound of
trumpet.

46:7 Psállite Deo nostro, psállite:
† psállite Regi nostro, psállite.

46:7 Sing praises to our God, sing
ye: † sing praises to our king, sing
ye.

46:8 Quóniam Rex omnis terræ
Dens: † psállite sapiénter.

46:8 For God is the king of all the
earth: † sing ye wisely.

46:9 Regnabit Deus super gentes:
† Deus sedet super sedem
sanctam suam.

46:9 God shall reign over the
nations: † God sitteth on his holy
throne.

46:10 Príncipes populórum
congregáti sunt cum Deo
Ábraham: † quóniam díi fortes
terræ veheménter eleváti sunt.

46:10 The princes of the people
are gathered together, with the
God of Abraham: † for the strong
gods of the earth are exceedingly
exalted.

V. Glória Patri, et Filio, † et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, † et in sácula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

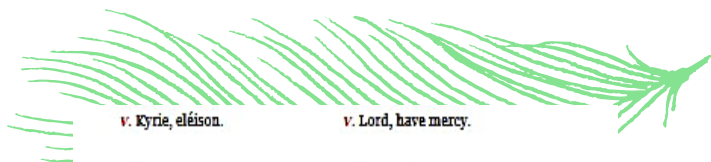
Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.



V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dímítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimíttimus debitóribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in
tentatiónem.

V. And lead us not into
temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

V. Dispérsit, dedit paupéribus.

V. Open-handed, He gives to the
poor.

R. Iustitia eius manet in sæculum
sæculi.

R. His justice stands firm for ever
and ever.

V. Benedicam Dóminum in omni
témpace.

V. I will bless the Lord at all
times.

R. Semper laus eius in ore meo.

R. His praise shall be always on
my lips.

V. In Dómino laudábitur ánima
mea.

V. In the Lord my soul shall make
its boast.

R. Aúdiat mansuétí, et læténtur.

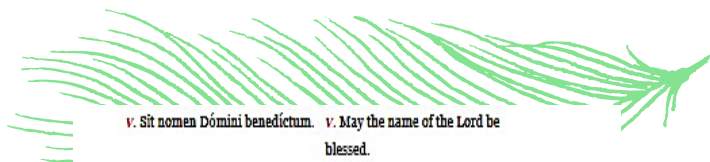
R. The humble shall hear, and be
glad.

V. Magnificáte Dóminum mecum.

V. Glorify the Lord with me.

R. Et exaltémus nomen eius in
idípsum.

R. Together let us praise His
name.



V. Sit nomen Dómini benedíctum. **V.** May the name of the Lord be blessed.

R. Ex hoc nunc et usque in saeculum. **R.** Both now for evermore.

V. Retribuere dignáre, Dómine, omnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. **V.** Deign, O Lord, to reward with eternal life all those who do good to us in Thy name.

R. Amen. **R.** Amen.

V. Benedicámus Dómino. **V.** Let us bless the Lord.

R. Deo grátias. **R.** Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiáscant in pace. **V.** May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

R. Amen. **R.** Amen.

Silently:

Pater noster qui es in celis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis débíta nostra, sicut et nos dimittimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentationem. Sed líberanos a malo.

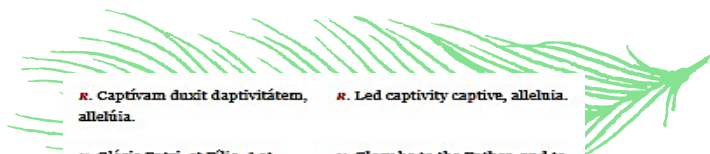
Our Father who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. But deliver us from evil.

Audibly again:

V. Deus det nobis ☩ suam pacem. **V.** May God grant us ☩ his peace.

R. Amen. **R.** Amen.

V. Ascéndens Christus in altum, alleluia. **V.** Christ, ascending on high, alleluia.



R. Captivam duxit daptivitatem,
alleluia.

R. Led captivity captive, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, * et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.



Before Lunch

Pentecost Octave

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedicite.

V. Bless the Lord.

R. Benedicite.

R. Bless the Lord.

V. Spíritus Dómini replévit orbem
terrárum, allelúia.

V. The Spirit of the Lord fills the
world, alleluia.

R. Et hoc quod contémnet ómnia,
sciéntiam habet vocis, allelúia.

R. And that which contains all
things, has knowledge of the
voice, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

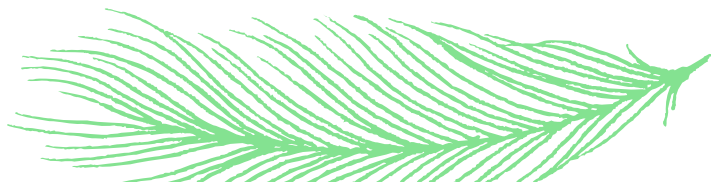
Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those



et nos dimittimus debitōribus who trespass against us.
nostris.

Audibly again:

v. Et ne nos indūcas in *v.* And lead us not into
tentatiōnem.

R. Sed libera nos a malo. *R.* But deliver us from evil.

The Blessing

Orémus. Let us pray.

Benedic, Dómine, nos, ✠ et hæc Bless us, O Lord, ✠ and these
tua dona, quæ de tua largitáte Thy gifts, which we are about to
sumus sumptūri. Per Christum receive, from Thy bounty.
Dóminum nostrum. Through Christ our Lord.

R. Amen. *R.* Amen.

R. Tūbe domne/Dómine *R.* Pray, father/Lord, a blessing.
benedicere.

Ben. Mensæ cæléstis participes *Ben.* May the King of eternal glory
fáciat nos Rex æternæ glóriæ. make us partakers of His
heavenly table.

R. Amen. *R.* Amen.

v. Replēti sunt omnes Spíritu *v.* They were all filled with the
Sancto, alleluia. Holy Spirit, alleluia.

R. Et cōspērunt loqui, alleluia. *R.* And began to speak, alleluia.

v. Glória Patri, et Filio, ✠ et *v.* Glory be to the Father, and to
Spíritui Sancto. the Son, ✠ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc, *R.* As it was in the beginning, is
et semper, ✠ et in sæcula now, and ever shall be, ✠ world
sæculórum. Amen. without end. Amen.

Afterward



After Lunch

Pentecost Octave

Introduction

Stand if in choir.

V. Tu autem, Dómine, miserére nobis. **V.** But Thou, O Lord, have mercy on us.

R. Deo grátias. **R.** Thanks be to God.

V. Spíritus Dómini replévit orbem terrárum, alleluia. **V.** The Spirit of the Lord fills the world, alleluia.

R. Et hoc quod contémnet ómnia, sciéntiam habet vocis, alleluia. **R.** And that which contains all things, has knowledge of the voice, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et Spíritui Sancto. **V.** Glory be to the Father, and to the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, † et in sæcula sæculórum. Amen. **R.** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, † world without end. Amen.

Thanksgiving

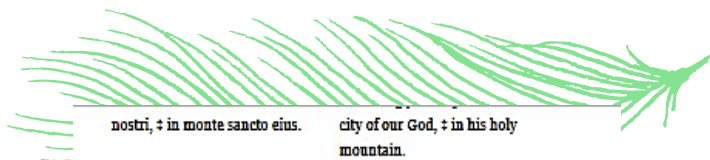
Orémus. **Let us pray.**

Ágimus tibi grátias, omnipotens Deus, pro univérsis beneficiis tuis: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. We give Thee thanks, Almighty God, for all Thy benefits: who livest and reignest world without end.

R. Amen. **R.** Amen.

Psalm 47

47:2 Magnus Dóminus, et laudábilis nimis in civitáte Dei **47:2** Great is the Lord, and exceedingly to be praised in the



nostrī, † in monte sancto eius.

city of our God, † in his holy mountain.

47:3 Fundātur exultatiōe
universæ terræ mons Sion, †
lātera Aquilōnis, civitas Regis
magni.

47:3 With the joy of the whole
earth is mount Sion founded, † on
the sides of the north, the city of
the great king.

47:4 Deus in dōmibus eius
cognoscētur: † cum suscipiet eam.

47:4 In her houses shall God be
known, † when he shall protect
her.

47:5 Quōniam ecce reges terræ
congregāti sunt: † convenērunt in
unum.

47:5 For behold the kings of the
earth assembled themselves: †
they gathered together.

47:6 Ipsi vidētes sic admirāti
sunt, conturbāti sunt, commōti
sunt: † tremor apprehēdit eos.

47:6 So they saw, and they
wondered, they were troubled,
they were moved: † trembling
took hold of them.

47:7 Ibi dolōres ut parturiēntis: †
in spīritu vehemēti cōnteres
naves Tharsis.

47:7 There were pains as of a
woman in labour; † with a
vehement wind thou shalt break
in pieces the ships of Tharsis.

47:9 Sicut audīvimus, sic vidīmus
in civitatē Dōmini virtūtum, in
civitatē Dei nostri: † Deus
fundāvit eam in ætērnū.

47:9 As we have heard, so have we
seen, in the city of the Lord of
hosts, in the city of our God: †
God hath founded it for ever.

47:10 Suscēpimus, Deus,
misericōrdiam tuam, † in médiō
templi tui.

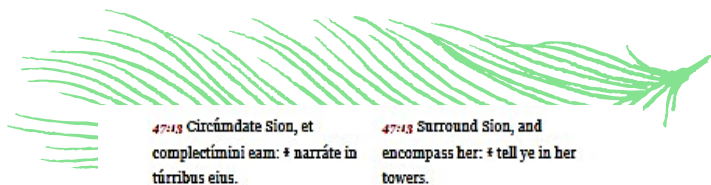
47:10 We have received thy mercy,
O God, † in the midst of thy
temple.

47:11 Secūndum nomen tuum,
Deus, sic et laus tua in fines
terræ: † iustitia plena est dēxtera
tua.

47:11 According to thy name, O
God, so also is thy praise unto the
ends of the earth: † thy right hand
is full of justice.

47:12 Lætētur mons Sion, et
exsultent filiæ Iudæ: † propter
iudicia tua, Dōmine.

47:12 Let mount Sion rejoice, and
the daughters of Juda be glad; †
because of thy judgments, O
Lord.



47:13 Circúmdate Sion, et
complectúmini eam: † narráte in
túrribus eius.

47:13 Surround Sion, and
encompass her: † tell ye in her
towers.

47:14 Pónite corda vestra in
virtúte eius: † et distribúite
domos eius, ut enarrétis in
progénie áltera.

47:14 Set your hearts on her
strength; and distribute her
houses, † that ye may relate it in
another generation.

47:15 Quóniam hic est Deus, Deus
noster in ætérnum et in sáculum
sáculi: † ipse reget nos in sácula.

47:15 For this is God, our God
unto eternity, and for ever and
ever: † he shall rule us for
evermore.

V. Glória Patri, et Filio, † et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, † et in sácula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

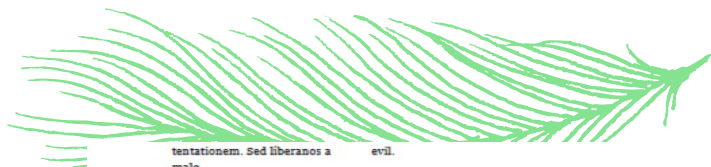
Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
cælo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimittimus debitóribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in

V. And lead us not into



tentationem. Sed liberanos a
malo.

evil.

Audibly again:

V. Deus det nobis + suam pacem. V. May God grant us + his peace.

R. Amen.

R. Amen.

V. Replēti sunt omnes Spiritu
Sancto, allelūia.

V. They were all filled with the
Holy Spirit, alleluia.

R. Et cōpērunt loqui, allelūia.

R. And began to speak, alleluia.

V. Glória Patri, et Filio, * et
Spiritu Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in principio, et nunc,
et semper, * et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, * world
without end. Amen.



Before Dinner

Pentecost Octave

Introduction

Stand if in choir.

V. Benedícite.

V. Bless the Lord.

R. Benedícite.

R. Bless the Lord.

V. Spíritus Dómini replévit orbem
terrárum, allelúia.

V. The Spirit of the Lord fills the
world, alleluia.

R. Et hoc quod contémnet ómnia,
sciéntiam habet vocis, allelúia.

R. And that which contains all
things, has knowledge of the
voice, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimitte nobis débíta nostra, sicut

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those



After Dinner

Pentecost Octave

Introduction

Stand if in choir.

V. Tu autem, Dómine, miserére
nobis.

V. But Thou, O Lord, have mercy
on us.

R. Deo grátias.

R. Thanks be to God.

V. Spíritus Dómini replévit orbem
terrárum, allelúia.

V. The Spirit of the Lord fills the
world, alleluia.

R. Et hoc quod cóntinet ómnia,
sciéntiam habet vocis, allelúia.

R. And that which contains all
things, has knowledge of the
voice, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

Thanksgiving

Orémus.

Let us pray.

Benedíctus Deus in donis suis, et
sanctus in ómnibus opéribus suis:
Qui vivit et regnat in sæcula
sæculórum.

Blessed is the Lord in His gifts,
and holy in all His works. He who
lives and reigns for ever and ever.

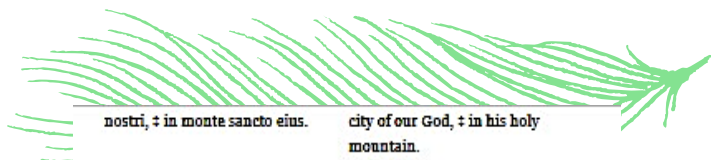
R. Amen.

R. Amen.

Psalm 47

47:2 Magnus Dóminus, et
laudábilis nimis in civitate Dei

47:2 Great is the Lord, and
exceedingly to be praised in the



nostri, † in monte sancto eius.

city of our God, † in his holy mountain.

47:3 Fundátur exsultatióne
universæ terræ mons Sion, †
látéra Aquilonis, civitas Regis
magni.

47:3 With the joy of the whole
earth is mount Sion founded, † on
the sides of the north, the city of
the great king.

47:4 Deus in dómibus eius
cognoscétur: † cum suscipiet eam.

47:4 In her houses shall God be
known, † when he shall protect
her.

47:5 Quóniam ecce reges terræ
congregáti sunt: † convenérunt in
unum.

47:5 For behold the kings of the
earth assembled themselves: †
they gathered together.

47:6 Ipsi vidéntes sic admiráti
sunt, conturbáti sunt, commóti
sunt: † tremor apprehéndit eos.

47:6 So they saw, and they
wondered, they were troubled,
they were moved: † trembling
took hold of them.

47:7 Ibi dolóres ut parturiéntis: †
in spíritu veheménti cónteres
naves Tharsis.

47:7 There were pains as of a
woman in labour; † with a
vehement wind thou shalt break
in pieces the ships of Tharsis.

47:9 Sicut audívimus, sic vídimus
in civitaté Dómini virtútum, in
civitáté Dei nostri: † Deus
fundávit eam in ætérnum.

47:9 As we have heard, so have we
seen, in the city of the Lord of
hosts, in the city of our God: †
God hath founded it for ever.

47:10 Suscépimus, Deus,
misericórdiam tuam, † in médio
templi tui.

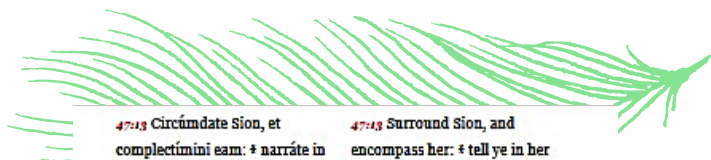
47:10 We have received thy mercy,
O God, † in the midst of thy
temple.

47:11 Secúndum nomen tuum,
Deus, sic et laus tua in fines
terræ: † iustitia plena est dextera
tua.

47:11 According to thy name, O
God, so also is thy praise unto the
ends of the earth: † thy right hand
is full of justice.

47:12 Lætétur mons Sion, et
exsúltent filia: Iudæ: † propter
indícia tua, Dómine.

47:12 Let mount Sion rejoice, and
the daughters of Juda be glad; †
because of thy judgments, O
Lord.



47:13 Circúmdate Sion, et
complectimini eam: † narráte in
túribus eius.

47:13 Surround Sion, and
encompass her: † tell ye in her
towers.

47:14 Pónite corda vestra in
virtúte eius: † et distribúite
domos eius, ut enarrétis in
progenie áltera.

47:14 Set your hearts on her
strength; and distribute her
houses, † that ye may relate it in
another generation.

47:15 Quóniam hic est Deus, Deus
noster in ætérnum et in sæculum
sæculi: † ipse reget nos in sæcula.

47:15 For this is God, our God
unto eternity, and for ever and
ever: † he shall rule us for
evermore.

V. Glória Patri, et Fílio, † et
Spíritui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, † and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípío, et nunc,
et semper, † et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, † world
without end. Amen.

Conclusion

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

R. Christe, eléison

R. Christ, have mercy.

V. Kyrie, eléison.

V. Lord, have mercy.

Pater noster ...

Our Father ...

Silently:

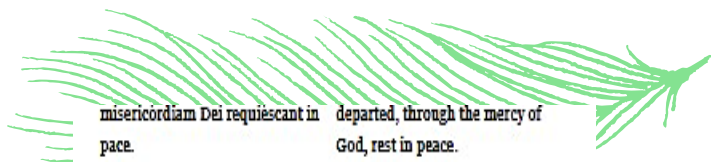
Qui es in cælis, sanctificétur
nomen tuum. Advéniat regnum
tuum. Fiat volúntas tua, sicut in
coelo et in terra. Panem nostrum
quotidiánum da nobis hodie. Et
dimítte nobis débíta nostra, sicut
et nos dimíttimus debitóribus
nostris.

Who art in heaven, hallowed be
Thy Name; Thy kingdom come;
Thy will be done on earth as it is
in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our
trespasses, as we forgive those
who trespass against us.

Audibly again:

V. Et ne nos indúcas in

V. And lead us not into



miseriçordiã dei requiescant in
pace.

departed, through the mercy of
God, rest in peace.

R. Amen.

R. Amen.

Silently:

Pater noster qui es in cœlis,
sanctificetur nomen tuum.
Adveniat regnum tuum. Fiat
voluntas tua, sicut in cœlo et in
terra. Panem nostrum
quotidiãnum da nobis hodie. Et
dimitte nobis debita nostra, sicut
et nos dimittimus debitoribus
nostris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera nos a
malo.

Our Father who art in heaven,
hallowed be Thy Name; Thy
kingdom come; Thy will be done
on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread. And
forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us. And lead us not into
temptation. But deliver us from
evil.

Audibly again:

V. Deus det nobis ✠ suam pacem.

V. May God grant us ✠ his peace.

R. Amen.

R. Amen.

V. Replêti sunt omnes Spiritu
Sancto, allelûia.

V. They were all filled with the
Holy Spirit, alleluia.

R. Et cœperunt loqui, allelûia.

R. And began to speak, alleluia.

V. Glória Patri, et Fílio, ✠ et
Spirítui Sancto.

V. Glory be to the Father, and to
the Son, ✠ and to the Holy Ghost.

R. Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, ✠ et in sæcula
sæculórum. Amen.

R. As it was in the beginning, is
now, and ever shall be, ✠ world
without end. Amen.